Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 45 (1952)

Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 8 August / Août 1952

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmière

Präsidentin - Présidente . . . . . Mme Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière . . . . . Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. L. Jéquier	25, av. de la Roseraie	51 232	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	65 410	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 026	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22 903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20 517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23 340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23 544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozz	Gutenbergstr. 4, Bern	35 610 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 1410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zeiglistr. 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23 631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28 001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 35 419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42 2 74
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42 2 74

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)

Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S.W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - *Membres* . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst M. Kessi, Murgenthal; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève.
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmière de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher Th. Baumann
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Zur ersten Hilfe:

Wundstreupulver Vioform

Vioform wirkt zuverlässig antiseptisch

Vioform ist völlig unschädlich

Vioform ist vielseitig verwendbar

In den Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

45. Jahrgang | August 1952 **Nr. 8** Août 1952 | 45e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Psychohygiene	225	Le traitement des thrombo-phlébites et des embolies pulmonaires	240
Ich danke dir, du wahre Sonne	229	Der Matrose mit den Fischaugen	241
Il y a quatre cents ans, Maître Ambroise Paré pratiquait la première opération	230	Rotes Kreuz im indischen Dschungel (Fortsetzung und Schluss)	243
Schweiz. Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse	235	Il faut établir une réglementation internationale contre les maladies professionnelles	249
La maladie cœliaque et la nourriture des enfants	238	Verbände u. Schulen - Associations et Ecoles	251
Une entreprise bien réussie	239	Berichterstattung - Petit Journal	254
Rapports entre les maladies du sang et les affections œsogastroduodénales. - Fer et Vitamine B_{12}	240	Bücher - Littérature	255

Psychohygiene

Von Prof. Dr. *Donald Brinkmann*, Zürich

I.

Genau so wie man bei den leiblichen Krankheiten eine heilende und eine vorbeugende Aufgabe der Medizin unterscheidet, eine Therapie und eine Prophylaxe oder im weitesten Sinn eine Hygiene, so kann man auch in bezug auf die seelischen Krankheiten von einer Psychotherapie und einer Psychohygiene sprechen. Aehnlich wie bei den Krankheiten des menschlichen Leibes die Hygiene verhältnismässig spät gegenüber der Therapie in den Blickpunkt der medizinischen Wissenschaft gerückt ist, so hat man auch bei den krankhaften Störungen des Seelenlebens die Bedeutung psychohygienischer Massnahmen erst nachträglich erkannt. Die Hygiene des menschlichen Leibes (Ernährung, Wohnung, Kleidung usw.) erscheint uns heute so selbstverständlich, dass man darüber nicht viele Worte zu verlieren braucht. Der ebenso grossen, wenn nicht noch grösseren Bedeutung psychohygienischer Massnahmen ist man sich in weiteren Kreisen hingegen noch nicht bewusst. Um so wichtiger dürfte es sein, an dieser Stelle einiges über Wesen und Aufgabe der Psychohygiene zu sagen.

Natürlich hängen beide Disziplinen, Körperhygiene und Psychohygiene, aufs engste zusammen. Dennoch scheint es zweckmässig, wenigstens eine begriffliche Trennung durchzuführen. Massnahmen im Sinne leiblicher Hygiene haben durchwegs positive Wirkungen psycho-

hygienischer Art zur Folge, wie umgekehrt psychohygienische Massnahmen auch eine Gesundung des menschlichen Leibes herbeiführen. Je länger je mehr hat sich gezeigt, dass die psychologischen Gesichtspunkte auch für das leibliche Geschehen eine entscheidende Rolle spielen und für sich eine sorgfältige Beachtung verdienen, soll es nicht zu schweren Störungen und Schädigungen der Gesundheit des modernen Kulturmenschen kommen. Wir erinnern hier nur an die Bestrebungen, die neuerdings unter dem Namen Psychosomatik in den Vereinigten Staaten und in Europa bekannt geworden sind.

Wenn man unter Psychohygiene im weiteren Sinne alle Massnahmen zur Förderung der seelischen Gesundheit verstehen kann, wie sie in der Pädagogik, in der Seelsorge, in der Fürsorge usw. verwirklicht werden, so müssen wir davon eine Psychohygiene im engeren Sinne unterscheiden.

II.

Mit dem Namen Psychohygiene im engeren Sinne bezeichnet man eine spezielle Richtung in der modernen Seelenheilkunde, die von dem amerikanischen Versicherungsagenten Clifford Whittingham Beers (1876—1943) ins Leben gerufen wurde und die sich seither über die ganze Welt ausgebreitet hat. C. W. Beers veröffentlichte im Jahre 1908 eine autobiographische Schrift «A mind that found himself», von der mehr als 25 Auflagen und mehrere Uebersetzungen vorliegen. Eine deutsche Ausgabe erschien unter dem Titel «Eine Seele, die sich wiederfand», Basel 1941. Zwanzig Jahre nach Erscheinen des grundlegenden Werkes von Beers zählte man schon über 1000 Bücher, 1200 Broschüren und 150 Zeitschriften, die sich mit psychohygienischen Fragen befassen.

Beers war kein medizinischer Fachmann, seine Schrift ist keine theoretische Untersuchung und enthält kein wissenschaftliches Programm. Gerade darin dürfte aber das Geheimnis des raschen Wachstums liegen, das die psychohygienische Bewegung auszeichnet. In einem äusserst packenden Erlebnisbericht schildert Beers seine Kindheit und Jugend und liefert dann eine erschütternde Schilderung seines Aufenthaltes in psychiatrischen Kliniken und Anstalten. Während zweier Jahre war er wegen einer schweren depressiven Gemütsstörung mit Suizidversuchen, Tobsuchtsanfällen und Grössenwahnideen interniert, bis die Störungen schliesslich abklangen und er seine Berufstätigkeit wieder aufnehmen konnte. Die Erfahrungen während seiner Leidensjahre liessen in Beers die Ueberzeugung wachsen, dass eine grundsätzliche Reform der Irrenanstaltspraxis notwendig sei. Hier die dringend nötigen Reformen ins Leben zu rufen, machte er sich zur Hauptaufgabe seines Lebens und wurde so zum Initianten der Psychohygiene in den

Vereinigten Staaten. Sehr eindrücklich äussert er sich darüber an einer Stelle seines Buches:

«Auch als freier Mann liessen meine Gedanken die Elenden nicht im Stich, die hinter mir zurückgeblieben waren. Voller Schrecken erinnerte ich mich, wie mein kranker Verstand willkürlich bedroht und vergewaltigt worden war. Hegte ich auch keinen Groll mehr gegen meine Peiniger, so dachte ich doch mit Abscheu an ihr Behandlungssystem zurück. Illusionen gab ich mich aber nicht mehr hin. Ich wusste, dass ich mich erst dann wirkungsvoll für meine Reformpläne einsetzen konnte, wenn ich meinen Freunden und Angehörigen bewiesen hatte, auf eigenen Füssen zu stehen. Zuerst galt es, in der neuen Stellung meinen Arbeitgeber zu befriedigen, bevor ich damit rechnen durfte, Unterstützung für die mir am Herzen liegenden Pläne zu finden. Entschlossen hielt ich daher während des Jahres 1904 mit meinen Absichten hinter dem Berge und verlegte mich mit ganzer Kraft auf die Erfüllung meiner beruflichen Pflichten.»

Ueber die Bedeutung seines autobiographischen Berichtes war sich Beers von Anfang an im Klaren:

«Onkel Toms Hütte hatte einen entscheidenden Einfluss auf die Lösung der Negersklavenfrage. Warum sollte nicht ein Buch geschrieben werden, das die hilflosen Sklaven der Menschheit befreit, die heute in Anstalten der ganzen Welt eingesperrt leben? Das heisst, befreit von den unnötigen Misshandlungen, die sie heute zu erdulden haben. Solch ein Buch, glaube ich, kann geschrieben werden, und ich hoffe, dass es mir vergönnt sein wird, so lange zu leben, bis ich weise genug bin, es zu schreiben. Solch ein Buch müsste die Haltung der Oeffentlichkeit gegenüber den Unglücklichen ändern, die das Mal geistiger Umnachtung tragen. Natürlich bleibt ein Wahnsinniger für die Welt auch in Zukunft ein Wahnsinniger und soll weiterhin in Anstalten behandelt werden. Doch wenn er herauskommt, soll er frei von jedem Makel sein, wie der Mann, der von einer ansteckenden Krankheit genesen ist und seinen Platz im Leben wieder einnimmt... Auch für die Wissenschaft erschliesst sich ein grosses Forschungsgebiet... Sollte es nicht gelingen, einen Teil der Krankheitsursachen zu entdecken und vielleicht zu beseitigen? Sollte man nicht das Leben von vielen retten können — und Millionen an Geld? Vielleicht wird eines Tages der Mensch sogar lernen, den vollständigen und unheilbaren seelischen Zusammenbruch zu verhindern.»

Um seine Ideen zu verwirklichen, nahm C. W. Beers die Verbindung mit führenden Persönlichkeiten des akademischen Lebens auf. Der berühmte amerikanische Philosoph und Psychologe William James (1842—1910) setzte sich für ihn ein. Der bedeutende, aus Niederweningen (Kanton Zürich) stammende Psychiater Adolf Meyer

(1866—1950), ein Schüler Kraepelins, griff die Gedanken von C. W. Beers auf und ging daran, sie in seiner Klinik an der Cornell University zu verwirklichen. Auf ihn geht auch der Name «Mental Hygiene» (Psychohygiene) zurück. In seiner «Psychobiology», die in den Vereinigten Staaten viele Anhänger besitzt, versuchte er eine Verbindung zwischen Psychoanalyse und Behaviorismus, einer rein naturwissenschaftlich orientierten Richtung der modernen Psychologie, zu schaffen, einer Theorie, die dann auch für die psychohygienische Arbeit grosse Bedeutung erlangte. Auch der Psychiater Arnold Gesell, Professor an der Yale University, griff die Ideen von Beers auf. 1911 gründete er die Clinic of Child Development, die sich zum führenden Institut dieser Art in den Vereinigten Staaten entwickelte. Sicher hat dabei die Tatsache eine Rolle gespielt, dass Beers selbst in seiner Jugend einige Semester an der Yale University studiert hatte und auch später die Verbindung mit seinen Professoren und Mitstudenten aufrecht hielt.

Im Jahre 1912 wurde eine nationale Kommission für Psychohygiene in den Vereinigten Staaten ins Leben gerufen und eine Stiftung zur Förderung ihrer Bestrebungen gegründet. Bis zum Jahre 1930 hatten sich in 24 Ländern ähnliche nationale Organisationen für Psychohygiene gebildet, so auch in der Schweiz, wo sich vor allem Dr. André Repond in Malévoz-Monthey, der kürzlich an den Folgen eines Autounfalls so tragisch aus dem Leben geschiedene Dr. Lucien Bovet in Lausanne, und Prof. Heinrich Meng in Basel um die Förderung psychohygienischer Bestrebungen verdient machten. Im selben Jahre fand der erste internationale Weltkongress für Psychohygiene in Washington statt. Präsident Hoover übernahm den Ehrenvorsitz. 4000 Delegierte nahmen an den Verhandlungen teil. Ein internationaler Ausschuss wurde gegründet, dem 53 Länder beitraten. Ein zweiter internationaler Kongress fand 1937 in Paris statt. Der Aufgabenkreis der Psychohygiene hatte sich inzwischen stark ausgeweitet. Die Aufmerksamkeit richtete sich nun nicht mehr ausschliesslich auf die Reform des Anstaltswesens. Die sozialen Probleme der Psychiatrie rückten immer mehr in den Mittelpunkt psychohygienischer Arbeit. Kurz vor Ausbruch des Zweiten Weltkrieges, im Sommer 1939, fand ein europäischer Kongress für Psychohygiene in Lugano statt. Durch die Kriegsereignisse wurde die übernationale Zusammenarbeit stark eingeschränkt, wenn nicht gar unterbrochen. Dennoch entwickelte sich die Psychohygiene in den einzelnen Ländern entsprechend den neuen Aufgaben, die der Krieg auf allen Lebensgebieten stellte. Im August 1948 tagte in London der dritte internationale Kongress für Psychohygiene, an dem wieder mehr als 1000 Delegierte aus fast allen Ländern der Welt teilnehmen konnten. Unter dem Motto «Worldcitizenship» wur-

Ich danke dir, du wahre Sonne . . .

Ich danke dir, du wahre Sonne, dass mir dein Glanz hat Licht gebracht,
Ich danke dir, du Himmelswonne, dass du mich froh und frei gemacht.
Erleucht mir Leib und Seele ganz, du starker Himmelsglanz.

Ich will dich lieben, meine Krone, ich will dich lieben, meinen Gott,
Ich will dich lieben ohne Lohne, auch in der allergrössten Not,
Ich will dich lieben, schönstes Licht, bis mir das Herze bricht.

Angelus Silesius.

---

den Probleme der Soziologie, Massenpsychologie und Kriegsprophylaxe besprochen, wie sie im Gefolge des Zweiten Weltkrieges in noch nie gekanntem Ausmass aufgetreten waren. Entsprechend dem ständig wachsenden Aufgabenkreis hatte man den Namen «Mental Hygiene» in «Mental Health» erweitert und eine Kommission gleichen Namens ins Leben gerufen. Diese berief einen zweiten Kongress nach Genf, der im August 1949 stattfand und sich vor allem mit dem Flüchtlingsproblem und dem Problem der kriegsnotleidenden Jugend befasste. Diese Themen leiten zwangslos zu dem aktuellen Problemkreis über, den ich hier kurz streifen möchte.

III.

Welche wichtigsten Aufgaben stellen sich der Psychohygiene heute?

Offenbar sind es gerade diese beiden Fragen, die in Genf im Mittelpunkt der Aussprache standen: Das Flüchtlingsproblem und das Problem der Kinder und Jugendlichen, die Opfer des Krieges geworden sind. Alle Massnahmen müssen sich von der Einsicht leiten lassen, dass materielle Unterstützung allein nicht genügt, dass vielmehr die psychologische Hilfe bei allen Aktionen im Mittelpunkt stehen sollte. Die beiden Probleme sind so umfassend, dass sie nur auf dem Boden einer internationalen Verständigung und im Rahmen einer übernationalen Organisation gelöst werden können. Man sollte glauben, diese Ziele liessen sich um so eher verwirklichen, als alle Völker in gleicher Weise daran interessiert sind, dass hier nicht nur Wunden geheilt, sondern auch für die Zukunft Unheil verhütet wird.

Vor zwei Gefahren müssen wir uns gleicherweise hüten: Diese Probleme rein theoretisch in Angriff zu nehmen oder sie ohne Rücksicht auf psychologische Einsichten rein empirisch lösen zu wollen.

Nur wenn sich Theorie und Praxis aufs innigste durchdringen, besteht eine Hoffnung, dass wir die Aufgaben bewältigen, die uns heute gestellt sind. Was im einzelnen zu geschehen habe, lässt sich nicht vom grünen Tisch aus entwickeln. Wichtiger als alle Theorie ist der Wille zur konkreten Hilfeleistung, selbst wenn sie sich auch nur in einem beschränkten Rahmen verwirklichen lässt. Aus der Fülle von Möglichkeiten seien nur die in verschiedenen Ländern nach dem Kriege entstandenen Jugenddörfer genannt. So vereinigt zum Beispiel die im Jahre 1948 auf dem Märzfeld bei Nürnberg gegründete und von einer schweizerischen Patenschaft betreute Jugendsiedlung «Friedensdorf» heute schon über 120 verwahrloste Jugendliche zwischen 14 und 20 Jahren. Unter einer pädagogisch und psychologisch geschulten Leitung erhalten sie eine handwerkliche Ausbildung in einer familiären Umwelt, die ihnen gestattet, sich aus eigener Kraft wieder als wertvolle Glieder in die Gesellschaft einzuordnen. Aehnlich wie im Pestalozzidorf in Trogen für Kinder wird in den Jugendsiedlungen positive Arbeit in psychohygienischem Sinne geleistet. Wenn es sich auch hierbei erst um bescheidene Versuche handelt, so können sie doch als Ermunterung für ähnliche Gründungen im In- und Ausland wirken und auf diesem Wege einen entscheidenden Beitrag zur seelischen Gesundung der europäischen Jugend liefern.

Il y a quatre cents ans, Maître Ambroise Paré pratiquait la première opération

Par *Charles Reber*

C'était au tournant des années 1551 et 1552. La guerre s'allumait dans l'est de la France. Vêtu de son pourpoint de satin à raie de velours et de son manteau de drap fin, Maître Ambroise Paré suivait Henri II sur les champs de bataille, se désolant à contempler les morts et les agonisants. Il arrive à Damvilliers, non loin de Verdun. A l'orée d'une forêt, des soldats creusent une tombe. Maître Paré s'approche et se penche sur l'homme laissé pour mort et qu'on va descendre dans sa fosse. Les jambes sont brisées, mais le cœur et le pouls battent. Aussitôt, il fait transporter le blessé dans une ferme proche. Puis, il ampute les membres sacrifiés. Pour la première fois, il pince et ligature les artères et les veines. L'opération réussit. Il «pansa le blessé jusqu'à la fin de la cure, et Dieu le guérit», ajoute la chronique. Ce jour-là, Maître Ambroise Paré venait, à l'âge de trente-quatre ans, de fonder la chirurgie moderne. Aujourd'hui que l'on pratique la greffe de l'œil et du

rein, l'ablation de l'estomac, la chirurgie du cerveau et celle de l'oreille, qui s'est souvenu qu'il y a quatre siècles un praticien a osé intervenir à l'intérieur du corps humain?

Depuis des mois déjà, Ambroise Paré rêvait de cette opération qu'il n'aurait jamais pu tenter à Paris. Mais tout est possible sur un champ de bataille! Son affaire était si bien préparée qu'il avait auparavant étudié le choc opératoire. Pour faciliter l'intervention chirurgicale, il avait, «roboré la force et la vertu du blessé par aliments propres, de facile digestion et pleins d'esprit, comme œufs mollets, rôtie trempée en bon vin ou autres semblables».

Le camp de Damvilliers fut émerveillé par ce miracle, dont le bruit arriva jusqu'aux oreilles de Henri II.

— J'espère bien que tu vas mieux soigner le roi que les pauvres! lui dit celui-ci.

— Non, Sire, c'est impossible!

— Et pourquoi?

— Parce que je les soigne comme des rois!...

*

La médecine, pour Ambroise Paré, était une vocation. Né en 1517 à Bourg-Hersent, dans le Maine, d'un père fabricant de coffrets, il fut d'abord confié à un chapelain qui, mécontent de sa rémunération, envoyait l'enfant sarcler son jardin et ramasser du bois. Le petit Ambrose, de lui-même, soignait la mule de son drôle d'instituteur. Un jour qu'il jouait avec ses camarades sur la place du village, l'un de ceux-ci fut blessé au front par une pierre. Ambroise lui donna les premiers soins méticuleux, lavant la plaie, bandant la tête, avant de ramener le blessé à son domicile. Voilà pourquoi, suivant son penchant, il entra en apprentissage chez maître Vialot, premier barbier-chirurgien de Laval, où il apprit non seulement à mettre les cheveux en papillotes et à friser les perruques, mais aussi à panser les ulcères et les anthrax.

Il ne resta pas chez maître Vialot. La comtesse de Laval, qui l'avait remarqué pour son beau visage et auprès de laquelle le grand poète Ronsard l'avait recommandé, l'engagea comme aide-cuisinier, ce qui lui permit — humble début d'un grand chirurgien! — de manier le couteau à découper. Après Laval, il passe à Angers et s'y familiarise avec les emplâtres, onguents et saignées. Un matin, il remarque, sur les marches de l'église, un mendiant qui gémit. Il veut soigner ce pauvre homme. Mais il découvre que ses plaies sont contrefaites pour exciter la pitié publique et, mieux encore, que le simulateur avait attaché à son pourpoint «le bras d'un pendu encore puant et infect». Le jeune Ambroise se met en colère et, chassant le misérable, l'obligea à quitter la cité.

Après un bref séjour à Vitré, en Bretagne, où il lut le grand ouvrage du temps, *La chirurgie*, de Guy de Chauliac, Ambroise Paré vient à Paris. C'était vers 1532, et il n'avait que quinze ans. Contraint de gagner sa vie, il accepte l'emploi d'aide chez un barbier de la rue de la Huchette, au Quartier Latin. Toute la journée, il lave et frictionne des têtes, fait des pansements et des saignées. La nuit, il se penche sur ses livres. Quand il peut s'échapper, c'est pour aller entendre les cours de médecine des écoles de la rue de la Bûcherie. Mais les étudiants en robe n'aiment pas la présence de ces apprentis barbiers et ils les pourchassent.

Enfin, une autre place s'offre que le jeune Ambroise accepte d'enthousiasme: il entre comme aide à l'Hôtel-Dieu, où, dit-il, il eut la possibilité pendant trois ans de «voir et de connaître, à cause de la diversité des malades y gisant ordinairement, tout ce qui peut être altération et maladie du corps humain». Dans l'épidémie de peste de 1533, Ambroise Paré se montra d'un dévouement à toute épreuve. Mieux encore: il ne manqua pas l'occasion de prendre des notes, de faire des constatations, «réfléchissant déjà sur les problèmes que pose cette maladie».

*

Comment le maréchal de Montejean, général de l'infanterie, le remarqua-t-il? Le fait est qu'il engagea Ambroise Paré dans son armée en route vers l'Italie. L'occasion ne présenta vite au jeune médecin sans diplôme de se faire remarquer. Aux environs de Turin, le capitaine Le Rat a la jambe cassée d'un coup d'arquebuse.

— Le rat est pris! s'écrie le glorieux capitaine qui n'a pas perdu son humour.

— Non, lui répond Maître Paré, le rat ne sera pas pris!...

Il fit évacuer le capitaine, le soigna et le guérit. Deux mois plus tard, Le Rat était de nouveau à la tête de ses troupes, ne tarissant pas d'éloges sur Ambroise Paré et sa «haulte science». Mais une autre découverte allait donner au jeune médecin une bien plus grande renommée. A cette époque, on pratiquait sur les blessés, l'horrible cautérisation par l'huile bouillante. Paré, après de longues réflexions et recherches, essaie un calmant nouveau: il emploie un «emplâtre digestif», fait de jaune d'œuf, d'huile, de rosat et de térébenthine. La première fois qu'il l'applique, il ne dort pas. Et si les blessés allaient mourir empoisonné? De grand matin, il court à leur chevet. Tous ceux qui avaient été traités de cette façon se portaient beaucoup mieux que ceux qui avaient subi la cautérisation à l'huile bouillante. Le procédé fit fortune et supplanta l'autre. Il était encore d'un usage courant au siècle dernier.

Die motorisierte Gemeindeschwester
(Franziskanerin) im Bergtal

Rentré en 1539 à Paris, Ambroise Paré s'y marie. Ses succès s'étaient vite répandus. Pourtant, il est tenu à l'écart par ses confrères qui lui reprochent de n'avoir aucun diplôme ni aucun grade et d'ignorer le latin. C'est pourquoi, souffrant de ces critiques, Maître Paré, qui jouit de l'amitié des grands, préfère les champs de bataille. Il repart pour Perpignan, avec M. de Brissac, grand maître de l'artillerie qui, dès le début de la campagne contre les Espagnols, est grièvement blessé d'un coup d'arquebuse à l'épaule. Quatre chirurgiens se disputent au chevet de l'illustre malade, sans parvenir à localiser la balle. Appelé en consultation, Ambroise Paré découvre celle-ci du premier coup, sous l'omoplate. Il la fait extraire en sa présence.

Ses confrères ne lui pardonnent pas ces sortes d'affronts. Mais sa maîtrise s'affirme et sa popularité croît quotidiennement. Alors, pour mettre un terme à la cabale, il apprend le latin, passe ses examens de médecin et prend ses diplômes. Mais nul ne pouvant plus rien lui

reprocher, il refuse d'écrire en latin, la langue de l'art. C'est en français qu'il rédige son premier opuscule sur l'art de «conjoindre les os». Pour lui, l'anatomie est le fondement de la médecine. Il ouvre un cabinet à Paris où sa popularité ne cesse de s'étendre. Alors, il publie successivement son *Traitement des fractures du crâne*, son *Anatomie universelle*, son *Traité de la peste, de la petite vérole ou rougeole* et ses *Livres de chirurgie*.

*

Nul ne conteste plus son autorité. Elle est assez grande pour que lui, protestant, mette fin aux massacres de la Saint-Barthélemy, à la suite d'une conversation avec Charles IX. On vient de tous les pays pour le consulter. Appelé au chevet du marquis d'Auret, qui avait eu la cuisse fracassée par un boulet de canon, il commence par reprocher ouvertement aux médecins traitants de ne pas avoir préalablement nettoyé la plaie suppurante. Il la désinfecte à l'aide de mèches, ce qui ne manque pas de surprendre tout le monde. Il a étudié l'effet des aliments sur les fièvres et, le premier en médecine, il introduit le régime alimentaire des malades en prescrivant des «bouillons aux ailes de perdrix, des blancs de chapon et des raisins de Damas». Et pour obliger le patient à se reposer, il utilise, pour la première fois aussi, l'opium comme somnifère.

Il aperçoit la chirurgie esthétique et il la fonde même en recommandant la greffe humaine. La méthode préconisée est simple: on coupe la chair du nez, par exemple. On fait ensuite une incision profonde dans le biceps du patient. Puis, on fixe le nez «en ladite incision», on bande «si bien la tête avec le bras qu'il ne peut vaciller çà et là». Le traitement, véritable supplice, dure quarante jours, après quoi, «l'agglutination du nez avec la chair dudit muscle» étant chose faite, «on coupait tout ce qu'il en fallait pour la portion du nez qui manquait». Le cadet de Saint-Thoan eut ainsi un nez refait d'après ces principes, le tout premier nez de la chirurgie esthétique.

Ambroise Paré mourut à soixante-treize ans. Dans son *Journal pour le règne de Henri IV*, un contemporain, Louis-Raymond Lefèvre écrit: «Le jeudi vingtième de décembre, veille de la Saint-Thomas, mourut à Paris en sa maison, Maître Ambroise Paré, chirurgien du roi, homme docte et des premiers de son art, qui nonobstant les temps avait toujours parlé et parlait librement pour la paix et pour le bien du peuple, ce qui le faisait autant aimer des bons comme mal vouloir et haïr des méchants, le nombre desquels surpassait de beaucoup l'autre, principalement à Paris...»

Car il est écrit, pour tous ceux qui sont humainement grands, que nul n'est jamais prophète en son temps!... *«Tribune de Genève»*, 1952.

Mitteilung des Schweizerischen Roten Kreuzes

Die Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes trat am 17. Juli zur dritten Sitzung des laufenden Jahres zusammen. Der Wortlaut der Vereinbarung zwischen dem Schweizerischen Roten Kreuz und dem Schweizerischen Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, nach welcher das Schweizerische Rote Kreuz die Diplome der nach den Vorschriften des genannten Verbandes ausgebildeten Schwestern anerkennt und dieser dem Schweizerischen Roten Kreuz militärdiensttaugliche Schwestern für die freiwillige Sanitätshilfe zur Verfügung stellt, wurde genehmigt.

Die Kommission nahm Kenntnis von den Berichten der Experten an den Frühjahrsexamen und bestimmte ihre Vertreter für die im Herbst stattfindenden Prüfungen. Es wurden eine Reihe laufender Geschäfte und Einzelfragen behandelt.

An folgenden anerkannten Krankenpflegeschulen werden nächsthin Diplomprüfungen durchgeführt:

Diakonissenhaus Bern, 27. August.
Institut Ingenbohl (St. Claraspital Basel), 3. September.
Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich, 4. September.
Le Bon Secours, Genève, 16. und 17. September.

La XVIIIe Conférence internationale

Du 23 juillet au 9 août a siégé à Toronto la Conférence internationale de la Croix-Rouge, composée des délégués des Sociétés nationales, de la Ligue et du C. I. C. R., ainsi que des Etats participant aux Conventions de Genève. La dernière réunion avait eu lieu à Stockholm en juillet 1948.

Entre autres problèmes, la Conférence de Toronto a traité du recrutement, de la Formation et de l'affectation des Volontaires de la Croix-Rouge; des Conventions de Genève; du développement du droit international humanitaire; de la Croix-Rouge et la paix, etc. Elle étudia également le rôle de la Croix-Rouge vis-à-vis de la population civile en temps de guerre, ainsi que dans le secours aux réfugiés et dans la transfusion sanguine, les premiers secours et la lutte contre la tuber-

culose. Elle se préoccupa aussi du statut du personnel sanitaire, des soins aux foyers, de l'assistance sociale et, enfin, de la Croix-Rouge de la jeunesse.

Les cours de cadres du Chanet

5 mai au 17 mai 1952

Par Mlle *Colette Burnand*, Lausanne

Pendant la dernière guerre, les infirmières-chefs responsables des établissements sanitaires militaires avaient été mobilisées sans être préparées aux lourdes responsabilités qui leur incombaient.

C'est pourquoi la Croix-Rouge suisse, en collaboration avec l'armée, a voulu combler cette lacune et a organisé dès l'année dernière des cours de cadres pour chefs de détachements, infirmières-chefs et intendantes attribuées aux services sociaux. Les détachements Croix-Rouge sont rattachés à l'armée et, pour la première fois dans notre histoire, en deviennent partie intégrante dans le cadre de la nouvelle organisation.

Les chefs de détachements sont toutes des infirmières diplômées, alors que les intendantes sont aussi recrutées parmi les samaritaines et les éclaireuses aînées.

C'est un service volontaire que nous avons accompli au Chanet, au-dessus de Neuchâtel, et toutes ont répondu avec enthousiasme à l'appel qui leur fut adressé par leur école, leur section ou leur groupement.

Chacune apportait son bagage de connaissances techniques et de culture générale, souvent fort imposant, et s'apprêtait à s'enrichir de connaissances nouvelles dans les domaines les plus divers, mais tout particulièrement dans celui de l'organisation sanitaire de l'armée, l'installation d'hôpitaux de secours, de sections d'E. S. M. ou dans la chirurgie en campagne.

La perspective de prendre part à ces cours de chefs n'était pas sans nous causer quelque inquiétude. Ils se passent en caserne, nous avait-on dit; or, pour nous, le terme de caserne impliquait l'idée d'une grande maison grise et terne, de dortoirs interminables et, surtout, d'une discipline de fer et d'ordres brefs.

Quelle ne fut pas notre heureuse surprise en découvrant le Chanet, maison blanche, couverte de glycine, qui se cache isolée parmi la verdure, sur les coteaux dominant la ville de Neuchâtel.

C'est une ancienne clinique pour malades nerveux, transformée en caserne de gardes-fortifications et où nous allions passer 10 à 13 jours d'études et d'efforts, mais aussi de nombreuses heures de joyeuse camaraderie. Dans la grande salle à manger, des nappes blanches, des tables fleuries nous attendaient. Pas de dortoirs, mais bien des chambres claires pour deux, trois ou cinq participantes. L'eau courante dans chaque chambre. C'est vraiment une caserne modèle!

D'un coin du parc en terrasse, le regard embrasse le lac de Neuchâtel en sa presque totalité et, à la Vue-des-Alpes, de ce paysage à la fois sévère et souriant, chacune se sent plus prête à donner le meilleur d'elle-même pour servir et apprendre ici comment le faire toujours mieux.

Notre commandant du cours, le colonel Kessi, médecin-chef de la Croix-Rouge suisse, accueille avec bienveillance cette troupe de jeunes femmes en uniforme

bleu-ardoise, première réalisation de tant d'heures de réflexions suivies de travail acharné. Un nouveau chapitre s'inscrit à l'histoire déjà longue de l'aide de la Croix-Rouge dans le cadre de notre armée.

La vie s'organise, disciplinée, joyeuse. Pas de drill, pas de salut militaire, mais une discipline librement consentie. Les infirmières n'ont-elles pas déjà toutes fait leur école de recrues pendant leur temps d'études dans les hôpitaux? Ici, ce sont de futurs chefs et cela se sent. Chacune prend mieux conscience de sa responsabilité personnelle, augmente son sens de l'organisation, deux choses fort difficiles à cultiver au civil, dans le cadre des responsabilités souvent restreintes des hôpitaux.

Aux cours militaires et techniques dont vous a parlé le colonel Kessi, s'ajoutent des exercices en plein air, des séances de gymnastique qui reposent nos cerveaux souvent mis à rude contribution.

Aux cours des exercices en campagne nous nous sommes mieux rendu compte de la nécessité, pour l'infirmière militaire, d'avoir un uniforme pratique et utilisable en toutes circonstances. Le port du pantalon par exemple, est indispensable lors de transports de blessés ou d'exercices sur le terrain. Le tablier blanc, le voile ou le petit bonnet représentent la tenue idéale de l'infirmière civile, dans les hôpitaux et au chevet des malades. En temps de guerre, les conditions extérieures exigent un costume plus pratique et nous ne pouvons que féliciter ceux qui ont conçu l'uniforme que nous portons; il est, vous le voyez, de bonne qualité, seyant, d'allure sobre et de bon goût.

Cette vie d'étude et de plein air est une heureuse diversion pour les infirmières ayant quitté un poste souvent chargé de responsabilités pour venir au Chanet.

Nous avons tant à apprendre ici et, plus les jours passent, plus nous sentons les responsabilités futures nous peser lourdement. La tâche nous paraît parfois au-dessus de nos forces. Mais nous ne sommes pas seules et nous nous apercevons que d'autres, à nos côtés, combattent les mêmes difficultés; cela nous redonne confiance en nous-même pour *assimiler le règlement d'administration de l'armée* ou les finesses du contrôle de corps que nous aurons à tenir à jour pour notre détachement.

Cette camaraderie dans l'étude, dans l'effort en commun, donne sa vraie atmosphère au Chanet, atmosphère qui frappe tous ceux qui viennent nous trouver.

Au civil, l'infirmière-chef est souvent, par sa position même, très isolée. Ici, elle peut reprendre contact avec des infirmières d'autres écoles, parlant une autre langue, et un échange précieux d'idées et d'expériences peut s'y effectuer.

Loin de disparaître avec la fin du cours, cette camaraderie continue dans la vie civile, grâce à des rencontres régulières entre chefs habitant la même région, et aussi plus officiellement, grâce aux rapports bisannuels auxquels nous convie notre commandant de cours. Et là, vous me permettrez de rendre hommage au colonel Kessi, qui a organisé et dirigé ces cours de cadres, qui n'a ménagé ni sa peine, ni son temps, et auquel nous devons en grande partie cette pleine réussite. S'il est vrai que chacune, en arrivant, apportait à ces cours sa bonne humeur et son cœur à l'ouvrage, le colonel Kessi, par son exemple et ses bons conseils, a su nous faire mieux comprendre que la force morale et la maîtrise de soi sont les qualités primordiales d'un véritable chef. Il n'a pas voulu faire de nous des «soldats» mais il a tenu à nous considérer *comme des infirmières — profession féminine par excellence — qui se sont mises au service de l'armée.*

Tout au long de ces divers cours, nous avons eu le privilège d'avoir la visite de personnalités importantes et de plusieurs directrices d'écoles, témoignant par leur présence de leur vif intérêt pour cette réalisation.

C'est à Colombier, dans la grande salle des chevaliers, avec ses fresques magnifiques de L'Epplatenier, tout empreinte de l'esprit qui animait ceux qui ont servi la Patrie avant nous, que s'est déroulée la *cérémonie de clôture du cours.*

Cérémonie émouvante par sa simplicité et sa profondeur. En recevant individuellement des mains du colonel Kessi les signes extérieurs de sa charge, chacune a senti, au plus profond d'elle-même, son appartenance au pays, à cette terre qui est la nôtre et à son armée. En acceptant les responsabilités, les chefs s'engagent à aider, à secourir, à servir.

Nous avons encore besoin de forces jeunes, d'infirmières, de samaritaines et d'éclaireuses pour renforcer nos rangs, et, avec nous, former les cadres de cette grande famille qu'est le service féminin volontaire de la Croix-Rouge dans l'armée.

Et, pour terminer, j'aimerais remercier au nom de toutes mes camarades, nos autorités civiles et militaires, la Croix-Rouge suisse et tous ceux qui nous ont permis, par leur travail ou par leur aide financière, de participer à ces magnifiques semaines des cours de cadres du Chanet.

La maladie cœliaque et la nourriture des enfants

D. H. Andersen a publié au «*Sixth Inter. Congres of Ped.*», page 116, une étude «*The effect of environment on the clinical picture of celiac disease*» que la «Revue internat. de Vitaminologie» résume comme suit: On ne rencontre actuellement que très rarement la maladie cœliaque (grave maladie d'intestin des petits enfants), telle que *Gee* et d'autres l'ont décrite. On observe cependant, surtout à New-York, un certain nombre de *troubles digestifs chroniques* de l'enfance et de l'adolescence qui présentent plusieurs points communs avec les symptômes classiques de cette affection. La maladie cœliaque est le résultat d'une dysfonction métabolique qui varie par rapport aux facteurs environnants. *Andersen* établit une comparaison entre les données fournies par la clinique et le laboratoire et les premiers cas décrits dans la littérature médicale. Cette maladie se déclare de préférence entre le sixième et le douzième mois de la vie; dans tous les cas examinés, on constata l'absence de symptômes de rachitisme ou de scorbut, grâce au fait que l'on avait utilisé systématiquement les vitamines C et D. L'épreuve de la glycémie est normale. La stéatorrhée est transitoire dans presque tous les cas; elle régresse, puis disparaît sous l'influence de vitamines du complexe B.

L'utilisation d'un régime alimentaire strict bien qu'abondant, enrichi par addition de vitamines, est d'une importance primordiale au cours de la première enfance. Si l'on abandonne ce régime, ont voit alors les symptômes de la maladie cœliaque réapparaître. *r.*

Une entreprise bien réussie

L'Association des Infirmières et Infirmiers diplômés de Genève avait organisé le 29 mai un thé-vente au profit de son Home pour infirmières âgées «La Roseraie».

Dans le beau parc du Home, les comptoirs avaient été aménagés. De grands parasols et des tentes abritaient du soleil les vendeuses, toutes des infirmières, qui accueillaient aimablement les acheteurs et leur vantaient la qualité de leurs marchandises. Il y avait de très belles fleurs, des produits de confiserie, bricelets, caramels, confitures, de charmants vêtements pour enfants de tout âge, de la poterie, des jouets, etc.; presque tous ces objets avaient été confectionnés avec beaucoup de soin par des infirmières. Une pêche miraculeuse et une tombola avec un poste de radio comme lot principal, eurent un grand succès.

A l'ombre des grands arbres, des tables pour le thé avaient été disposées et une assemblée très nombreuse fit honneur au buffet.

Ce fut une belle journée pour notre Home «La Roseraie». Le résultat financier de la vente nous montra combien cette œuvre intéresse les infirmières et tous ceux qui comprennent qu'il faut penser à l'avenir des infirmières âgées, et leur préparer une maison confortable pour leur retraite.

L. Jéquier, présidente.

Rapports entre les maladies du sang et les affections œsogastroduodénales. — Fer et Vitamine B_{12}

Le fer alimentaire est libéré grâce à l'action de HCl qui permet au ferment pepsine d'agir et de libérer l'ion fer. La résorption se fait surtout au niveau du duodénum par fixation du fer sur une protéine: l'apoferritine, la transformant en ferritine. Quand celle-ci est saturée, la résorption s'arrête. Ceci explique la facilité qu'ont les achyliques à faire de l'anémie, surtout les femmes (règles et grossesse) qui, elles, ont des besoins physiologiques plus grands que les hommes.

La découverte de la *vitamine* B_{12} a modifié la conception primitive de Castle. En effet, cette vitamine se conduit comme le facteur intrisèque et sa résorption est facile en présence de suc gastrique normal, et difficile en présence de suc gastrique de Biermériens. Il existe donc dans le suc gastrique normal un facteur facilitant la résorption de cette vitamine.

L'intégrité de la sécrétion gastrique est indispensable à la résorption normale du fer et de la vitamine B_{12}. Le facteur intrinsèque de Castle permet l'absorption de la vitamine B_{12} qui se comporte comme le facteur extrinsèque en ingestion et comme le facteur antianémique en injection. Il semble d'ailleurs y avoir d'autres sources de facteur intrinsèque que l'estomac.

P. Lambin et J. Lederer, exposé à la séance de la Société belge de gastro-entérologie du 3 juin 1951, *Bruxelles-Médical*, *31*, n° 27, 1444 (1951).

Dr Sch.

Le traitement des thrombo-phlébites et des embolies pulmonaires

Dr *Ernest Scheurer*, Chim., Montreux

Le «Journal de médecine de Lyon» n° 748-750 (1951), a publié à ce sujet une étude de J. Favre-Gilly, Mme Borel-Milhet, Mlle Bruel et M. Garnier. La thérapeutique des thrombo-phlébites et des embolies pulmonaires est à reviser entièrement depuis l'introduction des nouveaux anticoagulants: héparine, dicoumarol et ses dérivés. Dans toute thrombo-phlébite au début, dans toute embolie pulmonaire, le traitement anticoagulant doit être le premier envisagé.

L'héparine est active par voie intraveineuse et par voie intramusculaire; dans ce dernier cas, on fait appel aux formes «retard» ou «dépôt».

Le dicoumarol peut être donné à doses élevées ou par petites doses quotidiennes (les auteurs mentionnent les doses exactes). Les malades soumis au traitement par ces divers anticoagulants risquent de faire des hémorragies, d'où la nécessité de surveiller de très près les plaies des opérés, de guetter les signes possibles d'une hémorragie interne, enfin de noter la couleur des urines, l'aspect des matières fécales et l'apparition possible d'ecchymoses aux points de piqûre.

En cas d'hémorragie due à l'héparine, on suspend l'administration du médicament et injecte le produit neutralisant spécifique: le sulfate de protamine. Il est rare qu'on ait besoin de recourir à une transfusion.

En cas d'hémorragie due au dicoumarol, le taux de prothrombine est inférieur à 20 %, il est nécessaire de recourir à des transfusions jusqu'à ce qu'il se manifeste une hausse durable, au-dessous de 30 %, et de donner en même temps de la vitamine K à grosses doses (50 à 100 mg par jour). La vitamine K intervient dans le mécanisme de coagulation du sang; elle peut être préparée par voie synthétique. On la trouve dans le commerce sous le nom de Synkavit, par exemple.

Quelles que soient les conditions étiologiques et les manifestations cliniques de la thrombose, le traitement anticoagulant curatif comporte un traitement d'attaque et un traitement d'entretien.

Der Matrose mit den Fischaugen

(Vitamin und Sehkraft)

Krankhafte Erscheinungen, wie Nachtblindheit, Augendarre, gewisse Augenentzündungen u. a. m., die als Folge eines Mangels angesehen werden müssen, sowie zweckmässige Behandlungsmethoden bei diesen Krankheiten finden schon in alten Schriften Erwähnung. Im ägyptischen Papyrus Ebers (1600 v. Chr.), in chinesischen Schriften aus dem Jahre 1500 v. Chr. und auch in griechischen und römischen Chroniken des Altertums sowie in englischen, französischen und holländischen Schriften aus dem Mittelalter wird übereinstimmend Leber als Heilmittel bei Nachtblindheit empfohlen. Die diesem Hinweis zugrunde liegende Beobachtung ist als richtig zu bezeichnen, denn Leber besitzt einen grossen Vitamin-A-Gehalt, schreibt Dr. W. F. Winkelmann in seinem Buche «Die Vitamine. Was sie sind und leisten», 2. Auflage (Apollonia-Verlag, Basel).

Bei schwacher Beleuchtung und Vitamin-A-Mangel ist der Sehvorgang gestört. Die Nachtblindheit ist ein charakteristisches Symptom von Vitamin-A-Mangel. Nachtblindheit konnte während des Weltkrieges 1914—1918 besonders in Oesterreich häufig beobachtet werden. Sie war

die Folge einer ungenügenden Vitamin-A-Versorgung, bedingt durch das Fehlen von tierischen Fetten in der Nahrung. Aus Kriegsgefangenenlagern liegen ähnliche Berichte vor, schreibt Dr. Winkelmann weiter. Während des Krieges 1939—1945 erhielten Nachtflieger neben anderen Vitaminen besonders hohe Zulagen in Vitamin A (das man heute synthetisch herstellt, das Arovit «Roche»).

Nun lesen wir in der «Schweiz. Apothekerzeitung», Nr. 3, 1952, einen interessanten Artikel: «Vitamine und Sehkraft, der Matrose mit den Fischaugen». Es besteht die Möglichkeit, dass ein Matrose mit dem Sichtvermögen eines weissäugigen Hechtes die Wissenschaft des Sehens zu revolutionieren vermag! Dr. Kenneth C. B. Hickman, ein prominenter Gelehrter aus Rochester (USA) berichtete kürzlich in einem Vortrag, dass es zum erstenmal gelungen sei, einem Menschen zu ermöglichen, in die infraroten und ultravioletten Regionen des Spektrums «zu sehen». Theoretisch sollte es dem Matrosen, der sich für die Experimente der Gelehrten zur Verfügung stellte, möglich sein, in einem vollkommen verdunkelten Raum zu sehen (vorausgesetzt, dass infrarote Strahlen «präsent» sind). Dr. Hickman musste Mengen des seltenen Vitamin A_2 von den Lebern weissäugiger Hechte gewinnen, seine Mitarbeiter nahmen die Experimente mit dem Matrosen vor. Warum aber Lebern weissäugiger Hechte? Salzwasserfische haben eine andere «Type» von Augen wie die Süsswasserfische. Wenn ein Lachs im Salzwasser lebt, enthalten seine Augen das gewöhnliche Vitamin A (A_1). Doch wenn die Lachse im Süsswasser laichen, werden ihre Augen reich an Vitamin A_2 — und niemand weiss warum.

Wenn nun Ratten mit Vitamin A_2 aus den Lebern der Hechte (welches Vitamin Dr. Hickman aus deren Lebern «destilliert» hatte) gefüttert wurden, ergaben die Netzhäute der Ratten einen Wechsel ähnlich jenem der Lachse, wenn sie in Süsswasser gelangen. Das Vitamin A_2 erhöht die Empfindungsfähigkeit der Netzhaut, so dass man sogar im Infrarot und Ultrarot sehen kann.

Dies ist der Grund, warum man Fliegern viel Vitamin-A-Tabletten für ihre Nachtflüge gibt, auch Autofahrer könnten — theoretisch — nachts ohne Scheinwerfer fahren, desgleichen Matrosen auf hoher See!

Warum wird aber der Sehvorgang durch Vitamin-A-Mangel oder -Zufuhr verändert? Das erklärt uns wieder Dr. W. F. Winkelmann in seinem schon zitierten Buche: «Beim normalen Sehvorgang entsteht auf der Netzhaut ein Bild, das Nervenreize auslöst, die über den Sehnerv ins Gehirn gelangen, wo sie ins Bewusstsein tretende Eindrücke hervorbringen. Der Teil der Netzhaut, in dem die Reizbildung erfolgt, sind die sogenannten Zäpfchen und Stäbchen. Diese Organe enthalten lichtempfindliche Farbstoffe, die durch Licht verändert werden und dabei auf die Nervenendigungen der Sehnerven einwirken. Die Zäpfchen ermög-

lichen das Farbensehen bei voller Beleuchtung und die Stäbchen das Sehen in Grautönen bei schwacher Beleuchtung. In den Stäbchen ist ein roter Farbstoff enthalten, der Sehpurpur oder Rhodopsin heisst und aus einer Eiweisskomponente und Vitamin A aufgebaut ist. Bei Lichteinfall wird der Sehpurpur entfärbt, wodurch im optischen Nervensystem, das die Stäbchen versorgt, Reize ausgelöst werden. Die für normales Sehen bei schwachem Licht notwendige Kontinuität dieser Reizbildung setzt natürlich einen ununterbrochenen genügenden Gehalt der Stäbchen an Sehpurpur voraus. Das ist jedoch nur möglich, wenn laufend Vitamin A und der entsprechenden Eiweisskomponente neuer Sehpurpur in ausreichendem Masse gebildet wird, denn der gebleichte Sehpurpur kann nur zum Teil regeneriert werden. Diese Zusammenhänge machen es verständlich, dass bei schwacher Beleuchtung und Vitamin-A-Mangel der Sehvorgang gestört ist.» *«Protar.»*

Rotes Kreuz im indischen Dschungel

Von Schwester *Hedwig Hofer*, London

(Fortsetzung und Schluss - Siehe Nr. 5 unserer Zeitschrift)

Die Möbel für das Spital sowie für die Poliklinik liessen wir in einem in der Stadt untergebrachten Flüchtlingslager herstellen. Zuerst konnten auch die Vorgesetzten unseren vorgebrachten Wünschen gar nicht folgen, und mit grossem Erstaunen bemerkten wir, dass sie von europäischen Möbeln nicht die geringste Ahnung hatten. Unsere Befürchtung wurde noch bestätigt, als sie uns stolz die erst gemachten Betten vorführten, welche einfachen, niederen Holztischen glichen. Unsere Enttäuschung war gross und wir konnten sie kaum verbergen. Um eine Erfahrung reicher, begannen wir nun unsere Bestellungen schriftlich zu übergeben. Alle gewünschten Möbel wurden als Modell auf das Papier gezeichnet mit genauen Massangaben. Bis spät in die Nacht hinein sassen wir zusammen, meine Schwester eifrig mit dem Zentimetermass beschäftigt, die Masse genau in Inches (indisches Mass) umrechnend, und ich übers Papier gebeugt, mich mühend, die Zeichnungen möglichst klar und verständlich zu gestalten. Doch trotz dieser genauen Angaben erwies sich eine tägliche Kontrolle als unumgänglich. Ständig mussten wieder Umänderungen vorgenommen werden bei der Arbeit dieser Eingeborenen-Schreiner. Jeden Morgen holte uns, der uns von der Regierung zur Verfügung gestellte Jeep aus unserem Logis ab und brachte uns in unser zukünftiges Spital. Dort wartete uns immer ein mühevolles Tagewerk, oft auch Aerger mit den Arbeitern, welche die nötigen Reparaturen am Hause ausführten. Trafen wir sie jeweils

auf unseren Kontrollgängen schlafend an, so suchten sie sich immer mit dem ihnen so geläufigen Ausspruch zu entschuldigen: «Na as, acamical!» (Heute nicht mehr, morgen dann.) Dabei begann ihre Arbeitszeit erst um neun Uhr morgens und nachmittags um drei Uhr legten sie ihre Werkzeuge auch schon wieder weg. Unter diesen Umständen rückte die Arbeit nur langsam voran. Auch scharfe Bemerkungen von seiten unseres Arztes beschleunigten die Sache nicht. Man durfte eben in diesem Lande nicht mit der Zeit rechnen, und wir mussten uns mit der Tatsache abfinden, dass wir unter indischer Bevölkerung lebten und ja nicht bestimmt waren, ihre Mentalität zu ändern.

Nach einigermassen kurzer Zeit brachte uns das Flugzeug von Calcutta die bestellten Sachen, worunter ein grosser Stoffballen als eine der ersten Sendungen eintraf. Mit grosser Freude und Eifer machten wir uns ans Zuschneiden und Nähen unserer Spitalwäsche. Dabei leistete uns die kleine Handmaschine, welche meine Schwester eines Tages mit glücklichem Gesicht aus der Stadt mitgebracht hatte, grosse Dienste. Sie musste zwar oft wieder zur Reparatur in die Stadt zurück getragen werden und wir suchten dann abends mit Ueberstunden die verlorene Zeit nachzuholen. Bis spät in die Nacht hinein surrte dann das Rädchen und die Nadel stichelte fleissig den langen Nähten der Leintücher entlang. Wollte der Lärm der Maschine auch bei später Nachtstunde nicht verstummen, so gesellte sich noch unser Arzt zu uns und unter fröhlichem Geplauder machte die Arbeit um so grössere Fortschritte.

Während dieser Einrichtungszeit waren auch die Tage unseres Doktors mit Arbeit ausgefüllt. Einen grossen Teil der Zeit nahmen die fortwährenden Besprechungen mit der Regierung in Anspruch. Es war nötig, dem Chefkommissär unsere Pläne zu unterbreiten, ihn von der Notwendigkeit eines regelmässigen Transportes von der Stadt zum Spital zu überzeugen. Autotransporte zählten in Agartala noch zu Seltenheiten und deshalb wurde uns der Jeep auch erst nach langen Verhandlungen zugesprochen.

Nachdem endlich unser «kleines Königreich», wie wir es unter uns nannten, gereinigt und die Wohnung einigermassen in Stand gesetzt war, zügelten wir um. Herr Doktor zeigte ehrliche Freude über sein nach Möglichkeit wohnlich ausgestattetes Zimmer. Auch die Einrichtung unseres Esszimmers, welches uns gleichzeitig als Empfangsraum diente, gefiel ihm wohl, denn mit wohlgefälligem Lächeln lobte er unsern Geschmack. Ueberhaupt freuten wir uns alle drei unseres netten Zusammenlebens, das uns half leichter die vielen Schwierigkeiten zu überwinden.

Die ersten Monate der heissen Monsunzeit erschienen uns beinahe unerträglich. Die fortwährenden, heissen Regentage, an welchen wir

stets von klebrigem Schweiss trieften, lähmten Willen und Lebenskraft. Nachts herrschte immer eine solche Hitze, dass wir uns in nasse Tücher wickelten, um einige Stunden schlafen zu können. Andernfalls fühlten wir uns am andern Morgen so müde, dass es jeweils einer grossen Dosis Willenskraft bedurfte, um die Schlappheit zu überwinden und den erforderlichen Arbeitswillen zu gewinnen. Zu diesen bereits angeführten Unannehmlichkeiten dieser tropischen Gegend gesellte sich dann noch die lästige Moskitoplage. Mit allen getroffenen Vorsichtsmassregeln konnte man sich ihrer Stiche nie ganz erwehren.

Eines der schwierigsten Probleme bedeutete für uns das Einstellen von Pflegepersonen für unsern Spital. Wie schon gesagt, war der Krankenpflegeberuf bei der Bevölkerung im Tripurastaat ganz unbekannt. Ueberraschenderweise erhielten wir plötzlich eine Anfrage von einigen jungen Mädchen aus der Stadt. Sie wünschten als Volontärinnen unter unserer Anleitung in unserem Spital den Krankendienst zu erlernen. Wohl wissend, dass diese Aufgabe vermehrte Kraft und Geduld von uns forderte, freute es uns doch, dass die Eingeborenen unserer Arbeit etwelches Interesse entgegen brachten. Denke man sich die Schwierigkeiten, vor die wir uns gestellt sahen, denn obwohl diese Mädchen über eine gewisse Schulbildung verfügten, konnte sich doch keines von ihnen auf englisch verständigen. Dennoch erklärten wir uns einverstanden. Mit Unterstützung eines netten indischen Arztes wählten wir elf junge Indierinnen und begannen sie in die Krankenpflege einzuführen. Dazu gesellten sich noch zwei Hilfsschwestern, welche einmal in einem indischen Spital gearbeitet hatten und sich uns nun gegen eine Entlöhnung zur Verfügung stellten. Wie sich aber später herausstellte, war auch ihnen die Pflege am Krankenbett etwas ganz Neues.

Um unseren Anfängerinnen eine gute und gründliche Einführung geben zu können, gingen wir dazu über, die Mädchen in zwei Gruppen im Spital zu beschäftigen. So arbeiteten denn jeweils am Vormittag fünf von ihnen an den vierzig Kinderbettchen. Am Mittag wurden sie dann von der andern Hälfte junger Pflegebeflissener abgelöst. Dieses sogenannte «Roulement» brachte uns den Vorteil, dass alle diese Mädchen ihre Mahlzeiten zu Hause einnehmen konnten. Diesen Umstand schätzten sie sehr, denn wie uns erklärt wurde, entstammten sie verschiedenen Kasten, die traditionsgemäss nicht am selben Tische essen durften.

Die eine der Hilfsschwestern, der eine Schülerin als Hilfe beigegeben wurde, war als Nachtwache eingesetzt, währenddem die andere meiner Schwester den ganzen Tag behilflich war bei der Unterrichtung unserer Anfängerinnen.

Unterdessen waren auf unser unermüdliches Drängen hin wenigstens unsere Kinderbetten und die nötigsten Möbel der Poliklinik fertig

geworden. Endlich stand der Aufnahme von Patienten und auch der Poliklinikarbeit nichts mehr im Wege.

Die öffentlichen, ärztlichen Sprechstunden fanden in einer zu diesem Zwecke errichteten Bambushütte im Zentrum der verschiedenen Flüchtlingslager statt. Brachte der Jeep Herr Doktor und mich zur frühen Morgenstunde an unsere Arbeitsstelle, so erwartete uns dort immer schon eine ungeduldig lärmende Menschenmenge. Eingeborenneltern brachten uns von nah und fern, selbst vom entlegendsten Lager im Dschungel ihre, häufig bis aufs Skelett abgemagerten, Kinder, auf den Hüften tragend und stets von einem Rudel anderer dunkler, neugieriger Kinder begleitet. Bis in den Nachmittag hinein waren wir täglich vollauf beschäftigt, währenddem meine Schwester mit Umsicht die Arbeit im Spital leitete und überwachte.

Ein origineller Anblick bot sich uns immer wieder, wenn die Eltern der behandelten Kinder sich freuten und uns ihre Dankbarkeit durch Küssen unserer Füsse kundzutun suchten.

Bei der Aufnahme der ersten Patienten ins Spital begegneten wir grossem Misstrauen, denn das Wort Spital bedeutete für sie in gewissem Sinne den sicheren Tod. Diese allgemeine Furcht war uns sehr verständlich, waren uns doch die bedenklichen Verhältnisse im Governementsspital nur zu gut bekannt. Ferner hatten wir gegen ein Gerücht anzukämpfen, dass die Aufnahme ins Spital nur dem Zwecke diene, Medikamente an lebenden Menschen zu erproben.

Darauf kamen dann oft Neugierige aus der Stadt, um das Rotkreuzspital zu besichtigen, darunter manchmal ganze Gruppen Flüchtlingsfrauen, die ihre Scheu vor uns Weissen mutig überwunden hatten, und die Umgebung, in welche sie ihre kranken Lieblinge auf Anordnung des weissen Arztes bringen sollten, zuerst einer genauen Prüfung unterziehen wollten. Glücklicherweise waren indessen auch die andern bestellten Möbel angekommen, und unser Kinderspital glich auffallend der Einrichtung eines Kinderheimes hier in der Schweiz. Die aus primitiven Verhältnissen stammenden Frauen waren denn auch immer überwältigt beim Anblick der sauberen Räume, deren Wände mit farbigen Schweizer Plakaten geschmückt waren. Staunend betrachteten sie die schönen weissgestrichenen Kinderbettchen, Esstischchen und kleinen Stühlchen. Die Ausrufe «Sunnder» und «Ballo», was soviel heisst wie prächtig und wunderschön, wollten kein Ende nehmen. Mit befriedigtem Lächeln und eifrig unter sich plaudernd, verliessen sie uns dann wieder.

Bald darauf konnten wir wahrnehmen, dass uns die Eingeborenen nun volles Vertrauen entgegenbrachten. Die Bettenzahl der Kranken reichte nun oft nicht mehr aus, so dass wir genötigt waren, unsere Rekonvaleszenten auf Matratzen auf den Boden zu betten.

Manche unter unseren Pfleglingen litten an zwei bis drei Krankheiten zu gleicher Zeit, was unserem Arzte die Arbeit sehr erschwerte. Doch etwas später war es uns dann möglich, zu unserer grossen Freude ein kleines Laboratorium einzurichten. Die dort durchgeführten Untersuchungen erleichterten ihm dann beträchtlich die oft schwierige Diagnosestellung. Für uns Schwestern boten sie dazu eine wertvolle Bereicherung unserer Kenntnisse über das Gebiet der Tropenkrankheiten.

Der grösste Teil unserer Kranken wurde mit Wechselfieber, genannt auch Malaria, ins Krankenhaus eingeliefert. Die Gegend von Agartala ist ein solch sumpfreiches Gebiet, wo die Moskitos geradezu ideale Lebensbedingungen vorfinden. Auch die Tropenkrankheit «Kalazar» ist dort stark verbreitet. Diese Krankheit wird durch eine ganz kleine Fliege, welche sogar durch die Moskitonetze hindurchzuschlüpfen vermag, übertragen. Das Leiden beginnt mit mehreren Wochen anhaltendem Fieber, das oft täglich einige Remissionen zeigt. Neben allgemeinen Krankheitserscheinungen besteht eine Vergrösserung der Leber und Milz, sowie eine zunehmende Anämie. Daneben entwickelt sich eine fortschreitende Kachexie mit starker Auftreibung des Leibes, und die Haut nimmt eine schmutzig-graue Färbung an. Mit Stibamat- und Pentamidininjektionen erzielten wir überraschende Heilerfolge. Neben diesen Krankheiten hatten wir viele Fälle von Amöbendysentrie, Leberleiden, Hungerödem und vereinzelt auch Cholera. Von der Skabies, eine durch die Krätzemilbe hervorgerufene Hautkrankheit mit starkem Juckreiz begleitet, waren sozusagen alle Flüchtlinge befallen.

Unsere dunkelhäutige Patientenschar, bis 45 an der Zahl, bereitet uns grosse Freude. Beim Betreten eines der Krankenzimmer wurde man stets freundlich von allen Seiten mit dem netten indischen Gruss «Nomoscar» empfangen und dazu nickten die Köpfchen lustig zu den in bittender Stellung emporgehaltenen Händchen.

Die ersten aufgenommenen Pfleglinge waren allerdings noch nicht so wohlerzogen und artig. Obwohl wir uns ihrer liebevoll annahmen, war es uns doch nicht möglich, das vielstimmige Geschrei zu unterbrechen, welche in noch höheren Tönen angestimmt wurde, wenn wir ihnen abends die Moskitonetze über die Bettchen zogen. Sie fühlten sich sichtlich nicht wohl in der ihnen unbekannten Umgebung. Nicht einmal die schönen, weissgestrichenen Bettchen schienen ihnen zu gefallen. Die einzige Unterbrechung dieses Schreikonzertes waren die Mahlzeiten. Gierig wurde dann, der vom Spitalkoch sorgfältig zubereitete Reis mit dem beliebten Corry mit dem Händchen zum Mund geführt und nach einer zweiten oder sogar dritten Portion alles sauber ausgeleckt. Auch die zum Dessert gereichten Bananen wurden mit scheuem und doch verlangendem Blick entgegengenommen. Doch nachher begann wieder das Gewimmer. Immer wiederholten sie die

gleichen Worte, welche sich anhörten wie «ano pat, ano pat», was uns übersetzt wurde als «Bring mir doch Reis!» Die armen Flüchtlingskinder fühlten sich während der ersten Zeit immer hungerig, da sie nicht an regelmässige Essenszeiten gewöhnt waren. Nach wenigen Tagen jedoch hatten sie sich überraschender Weise schon eingelebt und wir durften da und dort ein vertrauliches Lächeln wahrnehmen. Ordnung und Sauberkeit waren der kleinen Schar unbekannte Dinge. Aber auch unseren Schwesternhilfen mussten diese Eigenschaften zuerst beigebracht und ihnen die Notwendigkeit entsprechender Disziplin bei der Erziehung von Kindern durch den Uebersetzer erklärt werden. Die Sprachschwierigkeiten erschwerten leider die Zusammenarbeit mit unsern jungen Helferinnen beträchtlich. Zum Beispiel mussten wir den Tagesrapport für die Nachtwache jeden Abend dem Uebersetzer auf englisch erklären, der ihn dann mündlich in bengalischer Sprache der Schwester übersetzte und ihn ebenfalls auf bengalisch ins Rapportheft eintrug. Am Morgen jedoch wurde der Nachtwacherapport von der Nachtwache in bengalisch ins Heft eingetragen und mündlich dem Uebersetzer übermittelt, der ihn uns dann in englischer Sprache widergab. Eine recht umständliche Angelegenheit, nicht wahr?

Die Zeit von sechs Monaten, welche uns zur Verfügung stand zur Heranbildung angehender Krankenschwestern, war sehr kurz bemessen. Deshalb galt es, die Zeit möglichst auszukaufen, um sie zu selbständiger Arbeit anzuleiten. Dazu bot uns der Lehrplan unserer absolvierten Pflegerinnenschule in der Schweiz nützliche Richtlinien. Einige Eingeborenen-Aerzte anerboten sich freundlicherweise, den Mädchen in bengalischer Sprache Theoriestunden in Anatomie, Chirurgie und Hygiene zu erteilen. Dazu unterrichtete meine Schwester sie in Praktisch-Theorie, und als Ergänzung zur Erweiterung ihrer Praktisch-Kenntnisse wurden sie alle 14 Tage auf ihren Arbeitsplätzen gewechselt. Die Mädchen zeigten fortwährend mehr Eifer und Freude am Krankenpflegeberuf.

Auf Grund der zum Abschluss unseres Aufenthaltes in Agartala veranstalteten Prüfung erlangten wir die Gewissheit, dass die Prüflinge in ihrer Ausbildung soweit fortgeschritten waren, nun den Betrieb des Spitales weiterzuführen. Die Regierung war vom Erfolg der Arbeit im Rotkreuzspital so beeindruckt, dass sie beschloss, zwei der fähigsten Lernschwestern zur weiteren Ausbildung in eine Pflegerinnenschule nach Calcutta zu senden, um sie dann als diplomierte Krankenschwestern im Gouvernementsspital anzustellen, um auch dort die unhaltbaren Verhältnisse zu verbessern.

Unsere angestrengte Arbeit liess uns nicht viel Zeit zur Erholung. Ab und zu unternahmen wir einen Elefantenritt durch weite Sumpfebenen im Dschungel. Prächtig war es vom hohen Elefantenrücken aus

die fremdartige Umgebung zu betrachten. Im dichten Urwald musste sich der Elefant zuerst einen Weg bahnen. Die Ueppigkeit der dort herrschenden Vegetation setzte uns immer wieder in Erstaunen. Nach solchen Vergnügungsstunden kehrten wir dann wieder wohl ausgeruht und mit vielen neuen Eindrücken an unsere Arbeit zurück.

Nur allzurasch näherten wir uns dem Zeitpunkt, da die Mission abgebrochen wurde und wir unsere Koffer für die Heimreise packen mussten. Ein grosses Anliegen, das uns vorher manche Stunde Schlaf geraubt hatte ging in Erfüllung, als die Regierung sich bereit erklärte, Spital, Poliklinik und Ausbildungsstätte für Krankenschwestern weiterzuführen.

Die Tatsache, diesen armen Flüchtlingen während unseres dortigen Aufenthaltes eine Hilfe und ein Trost gewesen zu sein und ihnen auch ein sichtbares Gedenken hinterlassen zu dürfen, erfüllte uns mit warmer Dankbarkeit und mit getrosterem Herzen schieden wir von dem uns lieb gewordenen Arbeitsfeld.

Die, aus Agartala eintreffende Briefpost hat uns bis jetzt immer nur mit guten Nachrichten erfreut.

Il faut établir une réglementation internationale contre les maladies professionnelles

36 gouvernements approuvent les propositions du B. I. T.

Les gouvernements de 36 pays ont récemment fait savoir au Bureau international du Travail qu'ils étaient favorables à l'établissement de normes internationales pour la protection de la santé des travailleurs appartenant à des professions dangereuses ou insalubres.

Le B. I. T. avait adressé aux gouvernements des pays membres de l'Organisation internationale du Travail un rapport sur cette question accompagné d'un questionnaire. Les réponses à celui-ci viennent d'être publiées par le B. I. T. sous la forme d'un rapport qui servira de base aux travaux de la Conférence internationale du Travail dont la 35e session se tiendra au mois de juin à Genève.

Tous les pays qui ont répondu à ce questionnaire reconnaissent que certains malaises et incapacités sont dus aux conditions de travail. Ils admettent que la déclaration des maladies professionnelles doit être rendue obligatoire et pensent que les modalités de cette déclaration doivent être laissées à la législation nationale. Quelques-uns d'entre eux ont proposé que l'O. I. T. prépare une liste des maladies professionnelles qui doivent être déclarées, liste qui indiquerait les mesures propres à les prévenir.

Trente et un des gouvernements pensent que la réglementation devrait prendre la forme d'une Recommandation internationale du Travail alors que d'autres ont préconisé une Convention (qui peut faire l'objet d'une ratification par les pays membres) tout au moins sur certains points.

On sait du reste qu'il existe déjà différentes Conventions et Recommandations en matière d'hygiène du travail.

La plupart des pays ont souligné que la nouvelle réglementation devait être assez souple pour couvrir non seulement les risques professionnels actuellement connus mais aussi ceux qui peuvent naître des nouveaux procédés technologiques.

Parmi les maladies professionnelles dont il est question, figurent notamment les intoxications ou les ulcérations dues à l'arsenic, au chrome, au fluor, au béryllium, au plomb, au manganèse, etc., la silicose et l'asbestose, les maladies de la peau dues au ciment, aux huiles minérales, à *la térébenthine*, aux bois vénéneux, etc., les maladies dues au travail dans l'air comprimé, les troubles pathologiques dus *aux substances radioactives, etc.*

En outre, les réponses des gouvernements attiraient l'attention sur différents autres risques, tels que la surdité chez les chaudronniers, la cataracte chez les travailleurs du verre, les affections ou lésions dues au bruit, aux vibrations, aux secousses, *les maladies infectieuses affectant le personnel hospitalier, les affections des animaux transmissibles à l'homme, etc.*

Sur la base des réponses reçues, le B. I. T. propose que la réglementation internationale stipule différentes mesures techniques. Celles-ci portent sur l'hygiène, la superficie, la hauteur, l'éclairage l'approvisionnement en air et les conditions atmosphériques ainsi que les installations sanitaires des lieux de travail. Elles traitent en outre des conditions dans lesquelles les travaux dangereux doivent être exécutés, des vêtements des travailleurs, de l'utilisation des substances nocives, etc.

Le projet de réglementation internationale du B. I. T. prévoit aussi des examens médicaux qui doivent être gratuits pour les travailleurs.

Les 36 pays qui ont répondu au questionnaire du B. I. T. sont les suivants: Australie, Autriche, Belgique, Birmanie, Brésil, Canada, Ceylon, Chili, Chine, Cuba, Danemark, Egypte, Etats-Unis, Finlande, France, Guatemala, Inde, Israël, Italie, Libéria, Luxembourg, Mexique, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Philippines, Pologne, République fédérale d'Allemagne, Suède, Suisse, Syrie, Turquie, Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Vietnam et Yougoslavie.

«Médecine et Hygiène», mai 1952.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, section vaudoise

Cours de perfectionnement 1952

Hôpital cantonal de Lausanne, 24 au 27 septembre

Mercredi 24 septembre

Institut de pathologie

9-10 h. Introduction.

10-11 h. Lésions bronchiques et répercussions pulmonaires. Prof. Taillens.

Institut de physiologie

11-12 h. Métabolisme et alimentation. Prof. Fleisch.

Institut de pathologie

14-15 h. Généralités sur l'allergie. Prof. Ed. Jéquier.

15-16 h. Les affections sanguines d'origine allergique. Dr Hemmeler.

16-17 h. Séminaire de médecine. Dr Hemmeler.

Jeudi 25 septembre

9-10 h. L'emploi de la cortisone et de l'A. C. T. H. en clinique. Prof. Vannotti.

10-11 h. Les troubles du sommeil. Dr M. Jéquier.

11-12 h. Sur le strabisme et son traitement. Prof. Streiff.

14-15 h. Principes actuels du traitement de la tuberculose pulmonaire. Prof. Decker.

15-16 h. Séminaire de chirurgie. Prof. Decker.

Vendredi 26 septembre

9-10 h. Les vaccins (B. C. G. exclu). Prof. Jaccottet.

10-11 h. Les dermatoses infectieuses et leur traitement moderne. Prof. Jaeger.

11-12 h. L'ostéosynthèse. Prof. Urech.

14-15 h. Le traitement chirurgical des goîtres. Dr Buffat.

15-17 h. Autopsie. Prof. J.-L. Nicod.

Samedi 27 septembre

9-10 h. Les hémorragies au cours de la grossesse. Prof. Rochat.

10-11 h. L'infirmière, travailleuse sociale. Mlle D. Grandchamp.

11-12 h. La psychanalyse et les problèmes qu'elle pose. Mlle G. Guex.

Début du cours: Mercredi 24 septembre à 9 h. — *Fin du cours:* Samedi 27 septembre à midi.

Inscriptions du 1er au 20 septembre 1952. — Finance d'inscription: Fr. 7.—. Une journée Fr. 2.—.

S'inscrire auprès de Mlle *Dumuid,* Hôpital cantonal, *Lausanne.* Compte de chèques postaux II. 4210.

Billets C. F. F. demi-tarif pour Lausanne (Semaine du Comptoir suisse).

Journée de la Source

Au terme de sa 93e année d'activité la Source a convoqué, comme de coutume, ses infirmières au Comptoir suisse pour une journée d'études autant que de délassement et d'amitié. 42 jeunes infirmières ont reçu leur diplôme professionnel, tandis qu'un certain nombre d'infirmières déjà diplômées venues de cinq écoles de la Suisse romande recevaient le diplôme supérieur d'infirmière en hygiène sociale.

Après le culte d'ouverture, la directrice, Mlle Gertrude Augsburger, présenta d'abord un intéressant rapport sur la préparation des infirmières à La Source. Le public et même les anciennes diplômées de l'école ne se rendent pas compte toujours des progrès qui ont été réalisés non seulement à La Source mais dans toutes les écoles d'infirmières du pays depuis une dizaine d'années. Les études sont beaucoup plus poussées que naguère, surtout en ce qui concerne la formation théorique; la médecine a aujourd'hui des exigences croissantes et la tâche des infirmières devient plus délicate, plus spécialisée, plus importante qu'autrefois. Le régime du travail s'est amélioré et un équilibre de vie plus naturel leur est assuré.

Les infirmières avaient demandé que des conférences de mise au point leur soient données sur les diverses formes et le traitement du rhumatisme. Tour à tour le Dr G. Hemmeler, privat-docent à l'Université de Lausanne et le Dr J.-A. Barrelet, médecin-chef du service de médecine à l'Hôpital de la ville de Neuchâtel, se sont acquittés de cette tâche en apportant des données claires, précises et singulièrement utiles. Nos connaissances sur cette maladie si répandue et si diverse sont aujourd'hui beaucoup plus sûres qu'il y a quelques années; des traitements et des remèdes nouveaux ont été découverts laissant aux patients et à ceux qui les soignent de grands espoirs sinon toujours de guérison, du moins d'amélioration réelle. La médecine est actuellement, comme la chirurgie, dans une période de grand développement et ce facteur n'est pas l'un des moindres qui donnent à l'activité de l'infirmière un intérêt renouvelé.

Les Sourciennes et leurs amis, qui se trouvaient au nombre de près de 600, se réunirent pour un pique-nique dans une autre des vastes salles que la Direction du Comptoir suisse avait bien voulu mettre à disposition de La Source. Les tables étaient égayées, de même que la scène du Grand restaurant où se sont données les conférences, par des plantes et des fleurs splendides gracieusement fournies par les services d'horticulture de la ville de Lausanne.

L'après-midi était consacré à la cérémonie de remise de diplômes. La bienvenue fut adressée aux participantes et aux invités par le Dr Léon Picot, président du Conseil d'administration. M. Pierre Jaccard, directeur, fit l'appel traditionnel des jubilaires et rappela que cette année 1952 marquait l'anniversaire de l'entrée en fonction de ses prédécesseurs, le Dr Charles Krafft il y a 60 ans, et le pasteur Maurice Vuilleumier il y a 30 ans. Il fut le premier à adresser aux nouvelles diplômées les vœux de l'Ecole en leur rappelant les promesses que l'Evangile apporte à ceux qui auront accompli leurs tâches avec fidélité. Puis le Dr J.-H. Houriet, membre du Conseil d'administration, leur fit part de ses expériences de médecin, tandis que Mlle Marie Gavillet, ancienne infirmière-chef de l'Hôpital Nestlé à Lausanne, leur disait l'affection et la confiance de leurs aînées dans la carrière. Des chœurs des élèves agrémentèrent cette belle cérémonie qui se termina par un chant de l'assemblée et une prière dite par le pasteur Emmanuel Christen, de Genève. Un thé animé réunit encore pendant quelque temps les Sourciennes avant qu'elles se dispersent pour retourner dans tous les établissements hospitaliers et à tous les postes de travail qu'elles occupent un peut partout en Suisse romande et bien au-delà.

Pr. *P. Jaccard.*

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Zürich

Narkosekurs

Auf vielfachen Wunsch aus den Kreisen unserer Schwestern und der Krankenhäuser, beginnt an der Rotkreuz-Fortbildungsschule in Zürich am 15. Januar 1953 ein *Narkosekurs für diplomierte Krankenschwestern.*

Dauer des Kurses: Für bereits amtierende Narkoseschwestern 6 Monate. — Für Anfängerinnen mit vom SRK anerkannten Krankenpflegediplom 12 Monate.

Anmeldetermin: 1. Oktober 1952. — Programm und Aufnahmebedingungen sind ab 10. September 1952 bei der Oberin der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern in Zürich, Kreuzbühlstrasse 15, zu beziehen.

Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern

Unsere Schwestern wird es interessieren, dass sich nun auch die Baldeggerinnen in Zürich, so wie sich schon seit längerer Zeit unsere Schwestern, die in Basel stationiert sind, von Zeit zu Zeit in der Schwesternstube treffen, alle paar Wochen im Sitzungszimmer des Kantonsspitals zusammenfinden. Sollte die eine oder andere Schwester keine Einladung erhalten, weil uns ihre Adresse unbekannt ist, mag sie sich an unsere Präsidentin, Sr. Margrit Stalder, Fichtenstrasse 6, Zürich 7/32, wenden. Wir würden uns freuen, wenn unsere Schwestern nicht nur durch ihr Erscheinen, sondern auch mit Diskussionsstoff geladen zu einem lebendigen Zusammensein beitragen.

Für all die freundlichen Feriengrüsse, die unserem Sekretariat zufliegen, sagen wir Dank und wünschen all denen, die den Reisekoffer erst noch packen dürfen, genuss- und erholungsreiche «Freiheit».

Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thun: Wegen schlechtem Wetter konnte im April unser Ausflug nicht ausgeführt werden. Wir hoffen nun am 28. August, 13.45 Uhr, nach Einigen zu fahren und durch Wald und Wiese im «Bären», Spiezwiler, zu landen.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Zur Zusammenkunft von Mittwoch, 27 August 1952, hat uns Schw. Dora König, Marienstrasse 31, Bern, eingeladen. Sie erwartet uns an diesem Abend gerne recht zahlreich.

Krankenpflegeverband Zürich
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich

laden sehr herzlich ein zur Teilnahme am diesjährigen

Fortbildungskurs.

Er findet statt von Donnerstag, den 2. bis Samstag, den 4. Oktober. Programm und genaue Mitteilungen folgen in der September-Nummer.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Elisabeth Dettwiler, Sonja Gröflin, Louise Hertkorn, Ruth Kipfer, Alice Rüedi, Verena Rüdlinger, alle von der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel.

Anmeldung: Schw. Margrit Höneisen, geb. 1918, von Andelfingen ZH (Diplom vom Diakonat Bethesda Basel).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldung: Schw. Lina Gasser, geb. 1908, von Wahlern BE, Bezirksspital Sumiswald, Kantonsspital Münsterlingen TG, Loryspital Bern. (Examen des Schweizerischen Krankenpflegebundes.)

Wiederaufnahme: Schw. Margrit Striffeler-Kienli.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Aufnahmen: Schwn. Helene Troller, geb. 1921, von Starrkirch, Diplom 1951; Johanna Baer, geb. 1929, von Menziken AG, Diplom 1952.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahmen: Schwn. Elisabeth Augsburger und Adelheid Specker.

Berichterstattung - Petit Journal

Berufliche Kurz-Chronik

Der vergangene Juli, sonst ein Monat von Ausspannung und relativer Ruhe, war für die Betreuer unserer Kranken vielerorts eine besonders strenge Zeit. Die aussergewöhnliche Hitze zu Anfang des Monats mag die *Erkrankungen und Unfälle* noch vermehrt haben.

Im Lichthof der Universität Zürich waren die Pläne eines *Wettbewerbes für eine neue Schwesternwohnstätte* des Kantonsspitals Zürich zu sehen. Sollen die Schwestern in nächster Nähe der Spitalgebäude ihre Wohnung haben, was unbedingt erforderlich ist, so ist der Architekt gezwungen, auf dem noch verfügbaren Platz in die Höhe zu bauen. Und wir sehen demzufolge, neben uns vertrauten Bauformen, verschiedenartigste Planungen und Aufrisse von hochhausähnlichen und mehrflügeligen Baugebilden. Zuerst erschreckend fremd und unvertraut aussehend, liessen sich bei näherem Zusehen verschiedene unter ihnen doch zu praktisch durchdachten menschlichen Behausungen zergliedern. Möge ein guter Geist über der ganzen Durchführung des neuartigen Projektes walten, der das Wichtige «wichtig» nimmt und das Nebensächliche nicht allzu wichtig erscheinen lässt. Der besondere Wunsch sei hier geäussert, man möchte Grundfläche und Höhe des Schwester-Wohnschlafzimmers nicht allzu karg, sondern so zuteilen, dass der Raum mit dem ihn einmal bewohnenden Menschen in harmonischem Einklang steht und das Gefühl angemessener Weite und befreiender Entspannung auslöst.

In den *Neubauten des Zürcher Stadtspitals «Waid»* fand eine von der Arbeitsgruppe der Zürcher Krankenpflegeverbände nachgesuchte und von Herrn Stadtrat Oetiker freundlich bewilligte Orientierung über verschiedene Funktionen und Anlagen (z. B. Speisetransport, Transport von Wäsche, Mobiliar in Krankenzimmer und Schwesternzimmer) statt, die für die Krankenpflege wichtig sind. Die Führung war für alle Beteiligten sicher von Vorteil und Nutzen. Es nahmen an ihr etwa 20 Personen teil, Schwestern der Mutterhäuser, Schwesternhäuser, Spitäler und Verbände von Zürich und Winterthur, die über praktische Erfahrung verfügen oder mitten im Dienste der Spitalkrankenpflege stehen. Den Behörden, die den Schwestern diese fruchtbare Zusammenarbeit ermöglichten, den Herren Chef-

stadtarzt Dr. Pfister und Architekt Moser, die die Gruppe geführt haben, sei dafür herzlich Dank gesagt.

Des weiteren sei eine Vorlesung von Herrn Prof. Dr. F. Lang, SUVA, Luzern, gemeldet über die *neuen wichtigen Ergänzungen zu unserer Unfallversicherungsgesetzgebung*. Der Referent wies u. a. auf die viel weitergehende Berücksichtigung der Berufskrankheiten und der Wiedereingliederung Invalider und Rekonvaleszenten in eine ihrem Zustand und ihren Fähigkeiten angepasste Arbeit hin.

A.

Exerzitien und Einkehrtage in Wolhusen

6.—10. September: «Gottesfreundschaft, die Sonne deines Lebens» (Dir. Weder).
29.—30. September: «Gottesfreundschaft» (P. Otwin Spiess).
11.—12. Oktober: «Gottinniges Beten» (P. Greter).
20.—24. Oktober: «Die Herrlichkeiten der göttlichen Gnade» (P. Greter).

Anmeldungen sind zu richten an das Exerzitienhaus *Wolhusen*, Luzern, Telephon (041) 87 11 74.

Vereinigung für evangelische Schwestern

Zweite Besinnungswoche 13. bis 20. September 1952, im Ferienheim «Viktoria», Reuti, Hasliberg. Gelegenheit zu Spaziergängen, zum Ruhen, Musizieren usw. — *Preise:* Fr. 7.— bis 9.— pro Tag, Kursgeld für die Woche Fr. 10.—. Man kann auch tageweise kommen. Programme versendet Schw. Hulda Lüthi, Engeriedsekretariat, Theaterplatz 6, Bern.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Einführung in die Elektromedizin für physikalisch-therapeutische Assistentinnen, Studierende und Schwestern. Von Dr. med. et phil. *Erich Drobec*, 1952. Verlag Wien, Franz Deuticke. Fr. 6.—.

Das mit einleuchtenden und originellen Zeichnungen reichlich versehene rund 100 Seiten starke Buch füllt eine längst empfundene Lücke unserer Fachliteratur in glücklichster Weise aus.

Wie heute eine sachgemässe Krankenpflege ohne theoretisches Wissen nicht mehr ausgeübt werden kann, so muss auch die Schwester (oder Pfleger), welche auf dem Gebiete der physikalischen Medizin arbeitet, über die technischen und physikalischen Grundlagen der von ihr verwendeten Apparate unterrichtet sein. Nur dann ist es ihr möglich, etwaige Fehler und deren Quellen, welche sowohl dem Patienten als den Apparaten zum Nachteil werden können, zu erkennen und zu vermeiden.

Die klar und verständlich gebotenen Erläuterungen gelten für Funktion und Wirkung aller heute gebräuchlichen heilphysikalischen Anwendungen, von Glühlichtbogen, Quarzlampe, Faradisation, Ultraschall usw. bis zu Biomotor, Isotopen und Betatron.

Den leicht fasslichen Erklärungen geht eine anschauliche Zusammenfassung der Grundbegriffe über Elektrizität in ihren verschiedenen Formen und deren Erzeugung voraus. Dies erhöht noch den Wert des Werkes, das unseren Schwestern und Pflegern angelegentlichst empfohlen werden kann. *Schw. J. v. S.*

Kinder müssen spielen können. «Pro Juventute», Heft 5/6, 1952. Verlag Zentralsekretariat «Pro Juventute», Seefeldstrasse 8, Zürich. 8.

Die Monatszeitschrift «Pro Juventute» gibt ein Sonderheft heraus, das sich mit dem Spiel der Kinder befasst. Es ist für Eltern, Kindererzieher und -Betreuer geschrieben. Das Heft enthält wertvolle, sehr instruktive Arbeiten von Kinderpsychologen und -Pädagogen und befasst sich auch mit dem Spiel der invaliden und geistig behinderten Kinder.

Der Psychologe. Berater für gesunde und praktische Lebensgestaltung. Psychologische Monatsschrift. Erscheint monatlich in Heften von 40 Seiten. 12 Hefte Fr. 16.—, Einzelheft Fr. 1.80. Herausgeber und Schriftleitung Dr. phil. G. H. Graber, Bern. GBS-Verlag, Schwarzenburg BE.

Die Bemühung um Selbsterkenntnis bringt immer eine Vertiefung vom Wissen um Seele und Schicksal; sie trägt zudem bei zum bessern Verständnis des Mitmenschen. — Hervorragende Gelehrte zählen zu den Mitarbeitern an dieser Zeitschrift, die dem Leser manche geistige und ethische Werte, Anregung und Ratschlag für eigenes Verhalten zu vermitteln vermag. *A.*

Marie Vögtlin. Von *Gertrud Häusermann.* Aus dem Leben der ersten Schweizer Aerztin. Einbandentwurf von Giovanni Müller. 78 Seiten, Band 42 der Jugendbücherei «Stern-Reihe». Evangelischer Verlag AG, Zollikon-Zürich.

Dieses gut ausgestattete Büchlein erzählt der Jugend und auch den Erwachsenen aus den Kinder- und Jungmädchenjahren der ersten Aerztin unseres Landes: Frau Dr. Maria Heim-Vögtlin. Wir vernehmen vom mutigen, unablässigen Ringen des heranwachsenden Mädchens zur Erlangung seines Zieles Aerztin zu werden, zu damaliger Zeit ein unendlich kühnes Unterfangen für eine Tochter, das jedoch im spätern medizinischen und fürsorgerischen Wirken der sozial gesinnten Aerztin schönste Erfüllung fand. *A.*

Der Mensch lerne ohne dauernden äusseren Bezug zu denken, er suche das Folgerechte nicht an den Umständen, sondern in sich selbst, dort wird er es finden, mit Liebe hegen und pflegen. Er wird sich ausbilden und einrichten, dass er überall zuhause sei. *Goethe.*

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern,* Telephon 3 22 45.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Telephon 2 21 55, Postscheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse, prière d'en indiquer la nouvelle et l'ancienne.

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa 3/4 mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Stellen-Gesuche

Dipl. Schwester

erfahrene Laborantin, sucht Ferienablösung oder Privatpflege. Offerten unter Chiffre 1967 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

möchte auf 1. Oktober, eventuell November den Platz wechseln, eventuell zur Erlernung der Narkose, da schon einige Kenntnisse vom Operationssaal vorhanden sind. Wenn möglich Zürich und Umgebung. Offerten erbeten unter Chiffre 1965 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schwester

sucht ab ca. 20. August für ca. 4 bis 8 Wochen Arbeit in Spital, Sanatorium, Privatpflege. Uebernimmt auch Haushalt. Näheres unter Chiffre 1964 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene,

dipl. Krankenschwester

sucht selbständigen Posten in Heim, Anstalt, Spital, eventuell Gemeindepflege. Offerten unter Chiffre 1971 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.
Offerten mit Referenzen unter Chiffre 1972 Bl.

Jüngere, diplomierte

Kinderschwester

mit guten Kenntnissen auch in Krankenpflege, sucht Stelle auf anfangs oder Mitte September. Bevorzugt wird Spital. Nähere Auskunft unter Chiffre 1973 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Hebamme, Säuglings- und Wochenpflegerin

mit Kenntnissen in der Krankenpflege, sucht geeigneten Posten in Klinik oder Spital. Nehme auch Posten als Abteilungsschwester auf Wöchnerinnenabteilung und Säuglingszimmer und eventuell Mithilfe im Gebärsaal, mit mehrjähriger Praxis in Spital und Klinik. Zeugnisse zu Diensten. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1966 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige, diplomierte

Krankenschwester

sucht Stelle in Spital, wo sie das Röntgen, wenn möglich auch den Narkosedienst erlernen könnte. Eintritt 15. September oder 1. Oktober. - Offerten erbeten unter Chiffre 1975 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

An der Aarg. Heilstätte Barmelweid ist die Stelle einer selbständigen

Operationsschwester

neu zu besetzen. Günstige Anstellungsbedingungen. Geregelte Freizeit. Die Arbeit ist nicht sehr streng, sie eignet sich allenfalls auch für eine leicht rekonvaleszente Schwester. Anmeldungen sind an die Oberschwester der Heilstätte zu richten.

Infolge Rücktritts der bisherigen Amtsinhaberin wird die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

der Gemeinde Ossingen zur Neubesetzung ausgeschrieben. Amtsantritt auf 1. November 1952. Dienstwohnung steht zur Verfügung. Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an den Präsidenten Konrad Roggensinger, Ossingen ZH.

La clinique Les Lilas à Leysin, demande une

infirmière diplômée

pour le 15 septembre. Travail indépendant. Conditions du contrat collectif. Langue française indispensable, langue anglaise désirée. Prière de faire offres avec références, à la clinique.

Krankenschwester

gesetzten Alters, mit guten Kochkenntnissen und fähig, einen kleinen Haushalt zu führen, findet dauernde und gut bezahlte Anstellung bei alleinstehendem Herrn. Antritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Bild unter Chiffre 1970 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird in grosse Praxis in zentral gelegener Stadt

Praxisschwester

mit Kenntnissen der üblichen Laborarbeiten (Status). Station extern oder intern. Eintritt nach Uebereinkunft.
Offerten mit Referenzen unter Chiffre 1972 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique pour pulmonaire de 30 lits, confortable, bien installée, cherche pour date à convenir une

infirmière diplômée

secondée par une aide-infirmière. Poste indépendant, traitement intéressant, congés réglés. Faire offre avec certificats, références, photo et prétentions de salaire à Clinique Mont-Riant, Leysin.

Gesucht

2 Krankenschwestern

per September oder nach Vereinbarung, in Kreisspital mit 100 Betten. Nähe Zürich. Offerten unter Beilage von Zeugnissen sind erbeten an Chiffre 1962 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale de Lausanne cherche

une infirmière d'étage

et une

jeune infirmière

désirant se spécialiser à la salle d'opération. Offres sous chiffre 1961 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft jüngere

Praxis-Schwester

in Kur- und Allgemeinpraxis, Nähe Basel. Kenntnisse in einfachen Laborarbeiten und Maschinenschreiben. Stelle intern. Offerte mit Gehaltsansprüchen, Zeugnissen und Photo unter Chiffre 1969 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Im Sanatorium National in Davos ist auf Herbst 1952 der Posten einer

leitenden Schwester

neu zu besetzen. Kenntnisse im Operationssaal notwendig. Lohn und Freizeit nach NAV. Handgeschriebene Offerten mit Photo und Zeugniskopien an den Chefarzt erbeten.

Die **Kant. Heil- und Pflegeanstalt Hasenbühl, Liestal,** sucht

diplomierte Schwestern

für Gemüts- und Nervenkranke. Für das neue Unterrichtsjahr werden auch noch einige Schülerinnen aufgenommen. Das Diplom ist vom Schweiz. Roten Kreuz anerkannt. Anstellungsbedingungen gesetzl. geregelt. Anmeldungen an den **Chefarzt Dr. G. Stutz**

On demande une

infirmière de salle d'opération
une infirmière d'étage

et une

infirmière comme veilleuse.

Entrée de suite ou à convenir. Faire offres détaillées à la direction de la Clinique Générale, Genève.

Der Krankenpflegeverein Dürrenroth sucht wegen Demission der bisherigen Stelleninhaberin eine tüchtige

Krankenschwester

Eintritt auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung. Anstellung nach den SVDK-Normalien. Anmeldung erwünscht bis 30. August. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an den Präsidenten: Gottfried Hirsbrunner, Handlung, Dürrenroth, Telephon (063) 4 82 18.

Gesucht auf Herbst 1952 in Privatklinik

Oberschwester

vertraut mit neuzeitlicher Narkose und Instrumentieren. — Anmeldungen erbeten unter Chiffre 1968 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Nous cherchons une

aide-médical ou infirmière

immédiatement. Faire offres avec certificats sous chiffres P 10904 N à Publicitas S. A., Lausanne.

Die Sektion Baden des Schweizerischen Roten Kreuzes sucht

dipl. Rotkreuzschwester

als Gemeindeschwester. Sehr interessanter und vielseitiger Posten. Da es sich um einen neu aufzubauenden Tätigkeitsbereich handelt, kommt nur eine zum selbständigen Arbeiten geeignete, taktvolle, geistig wendige und initiative Persönlichkeit in Frage. Alter ca. 30 Jahre. Eintritt Herbst 1952. Besoldung nach Uebereinkunft, den Fähigkeiten der Bewerberin entsprechend.

Offerten mit kurzem, handgeschriebenem Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften bis Mitte September erbeten an Pfr. Hohl, Präsident der Sektion Baden des SRK.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft eine diplomierte

Gemeinde-Krankenschwester

reformiert. Eine schöne, möblierte Wohnung steht zur Verfügung.

Anmeldung an den Krankenpflegeverein Landquart und Umgebung: Frau Steiger-Pfister, Bahnhofstrasse, Landquart GR.

Internist sucht

Krankenschwester

zur Mithilfe in der Privatpraxis. Anwärterinnen mit Kenntnissen in Röntgentechnik, hämatologischer Technik und Laboratoriumsarbeiten bevorzugt. Anmeldungen unter Chiffre 1963 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht **für das neue Europäer-Spital in Bombay**

jüngere, dipl. Krankenschwestern

wenn möglich mit Erfahrung in Geburtshilfe. Interessentinnen mit Kenntnissen in Englisch sind gebeten, Offerten mit Lebenslauf (Angaben über Ausbildung und Praxis), Zeugnisabschriften und Photo einzureichen an Gebr. Volkart, Winterthur.

Sont demandées: une

infirmière de salle d'opération

très qualifiée, et une

infirmière d'étage - diplômées

pour soins aux malades. Entrée de suite ou à convenir. — Faire offres détaillées à la Clinique Cécil, Lausanne.

Die chirurgische Klinik des Kantonsspitals St. Gallen sucht

dipl. Krankenschwester

auf die Kinderstation. Der Stellenantritt hätte spätestens 1. Oktober 1952 zu erfolgen. Bewerberinnen, welche bereits einige Jahre in gleicher Stellung gearbeitet haben, wollen ihre Offerten mit Bild und Zeugniskopien einreichen an: Herrn Dr. J. Oberholzer, Chefarzt der chirurgischen Klinik des Kantonsspitals St. Gallen.

Zur Bekämpfung von Kopfweh
Migräne
Zahnweh
Rheuma-Schmerzen
Erkältungserscheinungen
Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

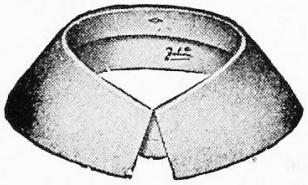
das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen, Darm und die übrigen Organe schont

DR. WILD & CO., BASEL

Christl. Pension Tabor
Monti ob Locarno
Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

Gesund werden und es bleiben
durch eine Kräuter-Badekur im herrlich gelegenen
Kurhaus Bad Wangs
St. Galler Oberland M. Freuler



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45
Postwendend durch
A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84
ZÜRICH 5

Näh- und Flickstube für Schwestern
Neuanschaffungen nach Mass und Muster
auch Tricot nähen und flicken.
Schw. Ida Schönenberger, Kirchgasse, Triengen/Luzern

Dringend gesucht
Operations-Schwester
als Ferienablösung eventuell Dauerstelle. Im Instrumentieren und allen im Operationssaal vorkommenden Arbeiten vertraut. - Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 1974 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Aerztin sucht nach Uebereinkunft verantwortungsbewusste
Arztgehilfin
zur Mithilfe in der Landpraxis und bei der Kindererziehung. (Könnte event. angelernt werden.) Ausführliche Offerten sind erbeten an Frau **Dr. med. Naegeli, Winterthur-Seen.**

Beatenberg B. O.
1200 m über Meer
Erfolgreiche Kuren im
Christlichen Erholungsheim «SILBERHORN»

Anerkannte Heilstätte der Gruppe 3 für geschlossene Tuberkulose und Vertragshaus des Krankenkassen-Konkordates, 34 Betten. Sonnige, milde Lage. Sorgfältige, reichliche Küche. Fröhliche Hausgemeinschaft. - Neue, gedeckte Liegehallen mit schönster Aussicht. - Pensionspreis, Arzt inbegriffen von Fr. 9.— an. - Leitender Arzt: Herr Dr. P. Burkhardt. Besitzer: S. Habegger, Tel. (036) 3 02 15.

Verbringen Sie Ihre Ferien und Freitage im Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen
ob Biel, Telephon (032) 2 53 08

Vogt-Schild AG, Solothurn

Nr. 4 — August 1952

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»
Erscheint alle 2 Monate

Liebe Schwestern,

Schon sind wieder zwei Monate verflossen und der Lindenhofpostillon wartet darauf, die «Post» zu allen Schwestern zu tragen.

Ueberall werden die Ferien besprochen. Die Schulen sind geschlossen; die Stadt ist stiller geworden. Wie viele unserer Schwestern haben in diesen strahlenden Sommermonaten richtigen Ausspann und Erholung gefunden! Und wir andern tun unsere Arbeit leichter im Gedanken daran, dass unser auch noch Ferien warten. Was für ein Segen ist doch dieser jährliche Unterbruch; er wird dazu beitragen, dass uns Mut und Freude für die tägliche Arbeit erhalten bleiben.

Nun geht der Urlaub von Frau Oberin auch dem Ende entgegen. Wir freuen uns, dass sie bald wieder bei uns sein wird.

Für Aussenstationen und Lindenhof haben die letzten zwei Monate nicht zu viel Unerwartetes gebracht. Im Lindenhof haben zurzeit die Schwestern des zweiten Semesters ihre Unterrichtsstunden. Die Schülerinnen freuen sich meistens auf diesen theoretischen Kurs, nachdem sie ein halbes Jahr ganz auf den Krankenabteilungen arbeiteten. Für die Abteilungsschwestern bringen diese Wochen jedoch viel zusätzliche Arbeit, denn nun übernehmen die Erstsemestrigen unter Leitung der Diplomierten die Pflege der Patienten. Diese Patienten und die Aerzte sollen aber möglichst wenig spüren vom Schülerinnenwechsel und von der Unerfahrenheit der jungen Schwestern. Dies ist ja unser ständiges Bestreben und eine grosse Aufgabe für die Abteilungsschwestern. Doch bringen unsere Schülerinnen immer wieder soviel Freude und Begeisterung mit ans Krankenbett, dass sie uns für die Mühe entschädigen und uns das Arbeiten mit ihnen lieb machen.

Allen Schwestern sei herzlich gedankt für die Beteiligung an der Schwesternwerbung. Wir haben uns gefreut, so vielerlei Artikel zu erhalten, die unsern Beruf von ganz verschiedenen Gesichtspunkten aus beleuchten: mitten aus der täglichen Arbeit herausgegriffene Erlebnisse, Erinnerungen an frühere Zeiten, Ueberlegungen zu unseren Berufsfragen und viel anderes. Fräulein Sahli ordnet nun die Beiträge und versucht, sie auf die passenden Zeitungen und Wochenblätter zu verteilen.

Sollten Sie solchen Artikeln in kleineren Zeitungen begegnen, so bitten wir Sie, uns diese zuzustellen. Haben Sie solch einem Artikel aber etwas beizufügen im positiven oder negativen Sinn, so sind wir für Anregungen sehr empfänglich! Um weitere Beiträge und gute Photographien wären wir auch in Zukunft sehr froh. Wir stehen ja erst am Anfang einer sehr umfangreichen Aufgabe. — Sollten Sie für Besprechungen oder Vorträge in Jugendgruppen oder an Elternabenden Unterlagen brauchen, so stellen wir Ihnen Schulreglemente und Lindenhofbilderbuch gerne zur Verfügung.

Mit herzlichen Wünschen für Ihre tägliche Arbeit grüssen wir Sie aus dem Lindenhof

Ihre S. *Käthi Oeri.*

Die Tuberkulose-Schutzimpfungen, eine neue Schwesternarbeit

«Vorbeugen ist besser als heilen», diese alte Erkenntnis wird heute in vielen Ländern tatkräftig verwirklicht.

Deshalb werden heute nicht nur Spitäler zur Heilung der Erkrankten gebaut, auch die Massnahmen zur *Erhaltung der Volksgesundheit* nehmen einen wichtigen Platz ein, werden täglich vielfältiger, und ihr Erfolg ist heute unbestritten.

Wer arbeitet nun auf diesem neuen, schönen Gebiet der modernen Medizin? In den angelsächsischen Ländern finden wir in grosser Zahl die «Public health nurses», in den nordischen Ländern heisst die speziell dafür ausgebildete Schwester «Gesundheitsschwester».

Auch in der Schweiz treffen wir Gruppen von Schwestern, die in dieser Arbeit tätig sind, neuerdings in einer besonders wichtigen präventiv-medizinischen Aufgabe: Es sind die Schwestern, welche die *Tuberkulose-Schutzimpfung* durchzuführen haben.

Im Kanton Zürich hat die «Zürcher kantonale Liga gegen die Tuberkulose» im Herbst 1950 mit den Impfungen begonnen. Bald zeigte sich das Ausmass der Aktion, da die Beteiligung der Bevölkerung bedeutend grösser war, als erwartet, so dass seit einem Jahr sechs Schwestern verteilt in den verschiedenen Bezirken des Kantons und neuestens auch in der Stadt arbeiten.

Die Tuberkulose-Schutzimpfungen werden seit mehr als 25 Jahren in Frankreich, in den angelsächsischen und den nordischen Ländern durchgeführt. Es galt nun die Erfahrung dieser Länder zu nützen, zugleich aber eine neue Organisation für die Schweiz zu finden. Der Chefarzt der Zürcher Heilstätte Wald, Dr. Haefliger, Leiter der Impfaktion, wusste, dass eine gute Aufklärung der Bevölkerung die wichtigste Arbeit ist. An dieser müssen aber möglichst viele beteiligt werden, vor allem alle, die in einem Amt in der Oeffentlichkeit stehen oder auf deren Urteil eine Dorfgemeinschaft achtet.

Die Werbung für die Impfung ist darum die erste grosse Arbeit, mit der wir Impfschwestern in einer Gemeinde beginnen. Dieser friedliche Feldzug ist nicht immer leicht, denn wir bringen viel Umtriebe in die Gemeinde. Wir bitten die Samariter, die Anmeldeformulare einzusammeln, die Lehrer, die Impfkarten der Schüler zu schreiben, und die Fabrikanten sollten die Impfung während der Arbeitszeit erlauben. Der vielbeschäftigte Arzt wird gebeten, einen Vortrag zu halten, und der Präsident der Gesundheitsbehörde hat Kummer für sein Budget! Die Impfung ist unentgeltlich, aber die Organisation bringt doch einige Kosten, die in einer kleinen Gemeinde verantwortet werden müssen. Und trotzdem gibt es oft Ueberraschungen, dass wir viel mehr Anmeldungen haben als erwartet! Dann muss sorgfältig der Plan ausgearbeitet werden, wie die Impftage am besten einzuteilen sind. Die Impfpläne sind manchmal eine viele Stunden raubende organisatorische Knacknuss. Die Sprechstundenzeiten der Aerzte müssen nach Möglichkeit berücksichtigt sein, die Stundenpläne der Schüler wurden genau notiert, in den Fabriken ist auf Schichtwechsel zu achten.

Transportmittel: Das Auto des Arztes ist eine grosse Hilfe, aber für die Vorproben sind die Schwestern auch öfters allein. Die Landkarte wird genau studiert, denn wir wissen, — ob zu Fuss, mit Rad, Motorrad oder eigenem Auto — nur mit einem sehr gut durchdachten Impfplan kann rasche und ruhige Arbeit geleistet werden.

Und endlich, nach etwa drei bis vier Wochen kommt *der erste Impftag.* Alles ist gut vorbereitet, wie für eine schwierige, aber schöne Reise. Die Impfschwester bringt alles mit: Sterile Instrumente, Impfstoff, die Karten, Ausweise, Stempel. Die Aerzte, welche die Impfungen vornehmen, sind froh, dass sie vom Papierkrieg verschont bleiben. Wer sich impfen lässt ist erfreut, dass die Injektion kaum spürbar ist. Wenn alles sich pünktlich einfindet, geht es rasch. Unsere stete Sorge ist, dass mit Ruhe die Arbeit vorwärts geht und der Arzt doch zu einem persönlichen Wort noch Zeit findet.

Die Arbeit braucht gute körperliche Kräfte, besonders im Winter, und der Feierabend ist oft spät. Aber an einem schönen Frühlingstag ist es die helle Freude, durch unser Zürcherland zu fahren. Und wenn die Gemeinde an einem See liegt, oder an der Kantonsgrenze das kühle Wasser des Rheines vorbeizieht, so reicht es auch noch für einen Sprung ins Wasser an einem heissen Sommertag!

Ich werde oft gefragt, ob es richtig sei, dass eine Schwester für diese Arbeit eingesetzt werde. Ich bin ganz überzeugt, dass die medizinischen Kenntnisse, welche eine Schwester in ihrer dreijährigen Lehrzeit erhält, unbedingt notwendig sind. Auch die vielseitige Lebenserfahrung, die gerade in diesem Beruf in der praktischen Arbeit gewonnen wird, weckt das Vertrauen. Wie oft werden wir um irgend einen Rat gefragt! Es wäre auch falsch, die Arbeit aufzuteilen, um Werbung und Organisation von irgend jemand anderem durchführen zu lassen, worauf dann die Schwester nur noch mit dem Impftechnischen beschäftigt wäre. Um die komplizierten Impfpläne gut aufzustellen, sind die schlechten Erfahrungen eines falsch berechneten Impfplanes eine heilsame Warnung. Denn es heisst gelegentlich: «Was man nicht im Kopfe hat, muss man in den Beinen haben!» Wiederum ist die genaue Kenntnis der Gegend und der persönliche Kontakt, der bei der Werbung gewonnen wurde, eine wichtige Voraussetzung, um ohne allzu grosse Hindernisse am ersten Impftag vorwärts zu kommen.

Wir Schwestern freuen uns über unsere Arbeit, denn es ist heute selten, dass eine Arbeit als Ganzes getan werden kann und dass diese so lebendig, vielseitig und selbständig ist! Dabei sind wir immer des Rates und der Hilfe der ärztlichen Leitung sicher und haben auch in die Gesamtplanung den nötigen Einblick.

Jede erfolgreiche Impfaktion, schon im kleinsten Dörfchen, ist ein Teil der zu erfüllenden Aufgabe. So geht es schrittweise, aber stetig vorwärts, und der grosse Einsatz wird von allen gerne gegeben, denn wir wissen, dass dieser des Zieles wert ist. Sr. *H. N.*

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Frau Dr. Martha Hünerwadel-Hürzeler, Sahlistrasse 1, Bern, hat kurz nacheinander ihren Vater und ihren Gatten verloren; auch Frau Lydia Brun-Jarret-Schneeberger, Villa la Marine, Sanary-sur-mer, Var, France, betrauert den Heimgang ihres Gatten. Schw. Alice Hebeisen, Bürgerspital, Basel und Schw. Mia Brenneisen, Köchlistrasse 22, Zürich, trauern um den Heimgang ihres Vaters. Die Schwestern Frieda Fankhauser, Loryspital, Bern, Mathilde Ris, Sahlistrasse 39, Bern, und Lisbeth Stocker, Schwarzenmatt bei Boltigen, haben ihre Mutter verloren. Schw. Lina Schluep, Lindenhof, Bern, trauert um den Verlust ihrer Schwester, Frau Cornelia Krähenbühl-Kammermann, Bahnhofbuffet, Bern, und Schw. Marga Marti, Kreisspital, Samaden, um den Verlust ihres Bruders.

Geburten: Doreen-Agnes, Tochter von Frau Gertrud Herzog-Meyer, Mayview, Sask, Canada; Marieanne Jane, Tochter von Frau Ursula De Wahl-Bretscher, National Forest, Isabella, Minnesotta (USA); Andrin Gabriel, Sohn von Frau Ursula Plattner-Käser, Sommergasse 14, Allschwil; Hans-Rudolf, Sohn von Frau Vreni Frutiger-Wiest, St. Jakobstrasse 59, Muttenz; Vreneli, Tochter von Frau Anni Schnorf-Luginbühl, Römerstrasse 54, Winterthur; Ueli, Sohn von Frau Hedi Fausch-Sieber, Schönenbergstrasse 81, Wädenswil; Katharina Elisabeth, Tochter von Frau Elisabeth Frutig-Wagner, Bolligen.

Vermählung: Schw. Zita Allemann gibt ihre Vermählung mit Herrn Dr. Hans Zehntner, Spitalstrasse 21, Basel, bekannt.

Rotkreuz-Anhänger Nr. 1185 und Nr. 695 sind verloren gegangen und werden hiermit annulliert.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Liebe Schwestern!

Herzlich danken wir Ihnen allen, die Sie an unserem Wettbewerb teilgenommen haben. Wir freuten uns sehr darüber, dass er so viel Interesse gefunden hat. Sollten ein paar *ganz geniale Ideen* noch nicht zu Papier gebracht worden sein, so geben wir Ihnen Gelegenheit, dieselben noch bis spätestens 15. September einzuschicken. Die andern Vorschläge zirkulieren inzwischen bei der Jury. Im Oktober sollte das Resultat in der «Lindenhofpost» veröffentlicht werden. Ich finde es rührend (um meinen Lieblingsausdruck zu gebrauchen!), dass viele von Ihnen, trotzdem wir ausdrücklich bemerkt hatten, dass es diesmal nicht an unser eigenes Portemonnaie gehen sollte, sich doch darüber besinnen, was sie *selbst* zu unserer Aktion beitragen könnten. Eine alte Schwester schlug vor, jede Lindenhofschwester und jede Ehemalige sollte jede Woche ein Zehnerli beiseite legen für unser grosses Werk. Viele Tropfen geben einen Bach! Verschiedene schlugen die Durchführung eines Bazars vor. Sicher wird ein solcher irgendwo und irgendwann organisiert werden (ich darf unsere Pläne noch nicht verraten), so dass Sie alle sich ruhig einmal an die Arbeit machen können. Schwestern haben ja das Talent, aus nichts etwas Nettes und Praktisches zu machen. Ein, besonders im Sommer und Herbst, gut durchführbarer und auch bekömmlicher Vorschlag kam unter dem Motto:

«Jedermann und jeder Mann isst Suppe und lebt wohl daran.» Er lautet: «Wie wäre es, wenn auf jeder Lindenhofstation am Schwesterntisch und in jeder Lindenhoffamilie einmal pro Woche, statt eines reichhaltigen Mittagessens, nur eine kräftige Suppe, Brot, Butter, oder Käse oder Quark und Früchte nach Saison serviert würden? Im Hinblick auf den «Dessert» und das neue Schwesternhaus würde jede Schwester diese Mahlzeit mit strahlendem Angesicht verzehren, denn nun — und jetzt kommt die Hauptsache — wird auf einer hübschen Platte ein Kässeli herumgereicht, das umschart ist von so vielen Fünfzgerli oder Fränklern, dass eine jede Schwester einen ins Kässeli legen kann. Was in der Küche eingespart wird an Zutaten und eventuell an Arbeitszeit, füllt nun diese Kasse. Während des Krieges begonnen, hat sich in meiner Familie ein solcher Tag eingebürgert und wir möchten ihn nicht mehr missen. Das Geld wandert immer an einen Ort, wo es nötig ist. Von der nächsten Woche an wird es für das Lindenhof-Schwesternhaus bestimmt sein. Tun Sie alle mit?»

Ich glaube ja, und auch damit können wir also gleich anfangen! In einer der nächsten Nummern der «Lindenhofpost» wird mitgeteilt, wo die vollen Kässeli geleert werden können.

Während Sie diese Zeilen lesen, werde ich zwischen Basel und Rotterdam auf dem Rhein «schwimmen» und herrlich Zeit haben, an Sie alle zu denken und auch daran, was wir alles noch unternehmen werden. Ich hoffe, Sie haben schon schöne Ferien gehabt, oder freuen sich noch darauf und gehen dann mit neuem Mut wieder an die Arbeit. Ich weiss, wie schwer sie oft ist und möchte Ihnen in Gedanken helfen können, durchzuhalten!

Herzlich grüsst Sie Ihre Schw. *R. Sandreuter.*

Gruppe Thurgau

Kommt ins Schloss und kommt mit Lust
Am 28. August.
Von allen Seiten reiset her,
Denn Romanshorn auch freut sich sehr.
Herzlich willkommen, und 's wird uns gefallen,
Wären auch Schwestern der Gruppe St. Gallen.

Bitte sich anzumelden bei der Gruppenleiterin.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: **Postcheck-Nummer III 12488**
Präsidentin: **Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 50507**
Sekretärin: **Schw. Marga Furrer, Corcelles (Ne), 12, Grand'Rue, Telephon (038) 8 11 54.**